

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y LETRAS
SECCION DE LETRAS

***“INCIDENCIA DE LA GRAMÁTICA TRADICIONAL, ESTRUCTURALISTA
Y GENERATIVA O TRANSFORMACIONAL EN LA ENSEÑANZA DEL
LENGUAJE A NIVEL DE EDUCACIÓN MEDIA EN LAS INSTITUCIONES
PUBLICAS Y PRIVADAS DE LA CIUDAD DE SANTA ANA.***

TRABAJO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO
EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON ESPECIALIDAD
EN LENGUAJE Y LITERATURA

PRESENTADO POR:

GÓMEZ SANDOVAL, ROSA MARLENE
MARTÍNEZ, JADE CAROLINA
VÁSQUEZ PINEDA, EDWIN EDGARDO

ASESOR:

DOCTOR DAVID ERNESTO LÓPEZ

DICIEMBRE DE 2007

SANTA ANA

EL SALVADOR

CENTRO AMÉRICA

AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR:

Msc. Rufino Antonio Quezada Sánchez

VICE RECTOR:

Msc. Miguel Ángel Pérez Ramos

VICE RECTOR ADMINISTRATIVO:

Lic. Oscar Noe Navarrete

SECRETARIO GENERAL:

Lic. Douglas Vladimir Alfaro

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DECANO:

Lic. Jorge Mauricio Rivera

VICE DECANO:

Lic. Eladio Zacarias Ortez

SECRETARIO:

Lic. Víctor Hugo Merino

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES,

FILOSOFIA Y LETRA:

Lic. Francisco Javier España

DOCENTE DIRECTOR:

Dr. David Ernesto López

DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTOS

AGRADECEMOS:

A TODOS LOS CATEDRATICOS QUE NOS APOYARON Y NOS BRINDARON LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS PARA CULMINAR NUESTRA CARRERA, EN ESPECIAL A LA SECCION DE LETRAS DE LA FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIENTE.

A NUESTRO DIRECTOR ASESOR: DR. DAVID LOPEZ POR SU DEDICACION, PACIENCIA Y EMPENO POR SACARNOS ADELANTE.

A NUESTROS COMPANEROS Y AMIGOS QUE FUERON PARTE DE ESTE PROCESO, POR DARNOS ALIENTOS PARA SEGUIR ADELANTE.

A NUESTROS COMPANEROS DE TRABAJO POR ENTENDER NOS Y APOYARNOS INCONDICIONALMENTE.

DEDICATORIAS:

ROSA MARLENE GOMEZ SANDOVAL

A DIOS TODO PODEROSO: Por iluminarme en este camino difícil.

A MI HIJA MARIELA ESTEFANIA SALAZR GOMEZ: Con mucho amor, porque sacrifique parte de su tiempo y me acompañó siempre en este proceso.

A MIS PADRES VICTOR GOMEZ Y ELVIRA SANDOVAL DE GOMEZ: Con profundo amor, por el apoyo que me brindaron siempre.

A MIS HERMANOS: Especialmente a Víctor Manolo Gómez por su apoyo incondicional.

A FRANCISCO ANTONIO PENA: Por la paciencia, los consejos y el apoyo que me brindo durante este proceso.

A TODA MI FAMILIA: Con profundo cariño y agradecimientos.

A MIS AMIGOS Y AMIGAS: por sus palabras de aliento para continuar.

JADE CAROLINA MARTINEZ

A DIOS TODO PODEROSO: Por haberme dado la oportunidad de tener salud, tiempo y energía para seguir estudiando.

A MIS PADRES: Por el apoyo incondicional que me brindaron durante mi formación académica.

A MIS HIJOS: Gabriel Leonardo y Astrid Carolina, por la paciencia y el acompañamiento brindado durante mi formación.

A MI ESPOSO: Por su interés y apoyo durante mi formación.

A MIS HERMANAS: Por su ayuda constante durante el proceso de estudio.

A MIS FAMILIARES Y AMIGOS: Que estuvieron pendientes de mi estudio y apoyándome constantes.

“Todo esfuerzo tiene su premio y este se disfruta cuando se ha alcanzado”

INDICE

CAPITULO I	“EVOLUCIÓN DE LAS TEORÍAS LINGÜISTICAS
1.1)	Orígenes y evolución de las lenguas.....
1.2)	Gramática tradicional.....
1.3)	Gramática estructural.....
1.4)	Gramática generativa o transformacional.....
CAPITULO II	“REVISION DE LOS PROGRMAS DE ESTUDIO.....
2.1)	Corriente lingüística que predomina.....
2. 2)	Contenidos propuestos en los programas de estudio.....
2. 3)	Propuestas metodológicas.....
CAPITULO III	ANALISIS DE LOS LIBROS DE TEXTO.....
3.1)	Estructura de los libros de texto.....
3.2)	Análisis de los libros de texto.....
3.2.1)	De los contenidos.....
3.2.2)	De las sugerencias metodológicas.....
3.2.3)	De las propuestas evaluativas.....
3.3)	Conclusiones.....
CAPITULO IV:	HALLAZGOS RELEVANTES DE LA INVESTIGACION

- 4.1) Lo metodológico procedimental
- 4.2) Análisis de la información.....
- 4.3) Presentación de la información.....
- 4.4) Conclusiones.....

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES

- Sobre las corrientes lingüísticas.....
- Algunos aportes de gramática generativa.....
- Sobre los programas de estudio y los libros de texto.....
- Recursos bibliográficos actualizados.....
- Sobre la PAES.....
- Capacitaciones, formación y compromiso ante los nuevos retos...

BIBLIOGRAFIA.....

PRÓLOGO

“Todo acto de negación de lo viejo debe ser solidario con un acto de creación y sedimentación de lo nuevo. La ruptura con el pasado supone el establecimiento de un nuevo orden. Lo nuevo no asimilado se desecha, lo viejo utilizable se transforma y se aglutina con lo nuevo”¹

René Descartes

La investigación sobre Incidencia de las gramáticas tradicional, estructuralista y generativa o transformacional en la enseñanza del lenguaje a nivel de educación media en las instituciones públicas y privadas de la ciudad de Santa Ana, tiene el propósito de dar seguimiento a otras investigaciones realizadas en los niveles de primero, segundo y tercer ciclo de educación básica.

La enseñanza de la gramática ha sido, históricamente, pilar fundamental en el proceso de enseñanza aprendizaje y de ésta puede depender el éxito o fracaso del individuo dentro de la sociedad.

Lingüística es la ciencia que se encarga de estudiar el sistema de signos y su utilización, desde sus orígenes, funcionamiento, evolución y desarrollo. Esta investigación hace un recorrido desde el origen de la gramática tradicional y su concepción filosófica que se vincula con el arte de hablar y escribir bien una lengua. Sobresalen entre sus representantes Platón

¹ R. DESCARTES, *El discurso del método* (Editorial ALBA, Madrid, 1998) 6.

y Aristóteles, quienes introducen categorías como: origen de las palabras, categorías de tiempo en los verbos y otras que en la actualidad continúan vigentes (oración, adverbios, conjunción, etc.). Durante muchos siglos, el estudio de la lengua fue únicamente gramatical, pues se reflexionó en la propia lengua, pero se olvidó el estudio de la lengua en general y no se prestó atención al fenómeno del lenguaje como hecho universal y humano que mostraba coincidencias y diferenciaciones, orígenes concretos, evolución histórica, transformaciones profundas e interrelaciones entre unas y otras lenguas².

La primera gramática con reglas y excepciones se debe a Dionisio de Tracia (S. I a. C), en ella se dedica especial atención a las partes de la oración: nombre, verbo, participio, artículo, preposición, adverbios y conjunción; algo similar sucede en Roma, donde Apolonio Discolo en el siglo II, se preocupó de la sintaxis y como todos los anteriores, sólo dedicaron atención a sus propias lenguas.

Posterior al Renacimiento, comienza un interés por explicar los nuevos fenómenos lingüísticos y surge la Gramática Castellana de Antonio Nebrija. Para Nebrija, había una estrecha relación entre la unidad política y la unidad lingüística³. La idea imperial de la lengua la expresa Nebrija en las

² J. FUENTES DE LA CORTE, *Ortografía práctica de la lengua española* (Editorial Foundation Books, S. A., Barcelona, 1997) 15.

³ INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLOGICAS, *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* (Universidad Autónoma de México, México, 1981) 457.

primeras líneas del prólogo de su gramática: “Cuando bien conmigo piensa, mui esclarecida Reina, i pongo delante de los ojos el antigüedad de todas las cosas que para nuestra recordación i memoria quedaron escrita, una cosa hallo i saco por conclusión mui cierta: que siempre la lengua fue compañera del imperio; i de tal manera lo siguió, que juntamente comensaron crecieron; florecieron, i después junta fue la caída de entrambos.”⁴ Además de la finalidad patriótica de su gramática, Nebrija quería también fijar el uso del castellano y estabilizarlo.

En la gramática de la lengua castellana, el punto de partida de Nebrija es la teoría gramatical del latín. Nebrija conocía muy bien la rica tradición gramatical grecolatina; sin embargo, su gramática castellana no es una mera traducción de la latina⁵. Posteriormente surgieron los estudios comparativos, a través de los cuales se buscaba elementos comunes a todas las lenguas.

La lengua hablada variaba con el tiempo, resultaba difícil poder memorizar tantas variaciones y como consecuencia, apareció la ciencia del lenguaje. Esta ciencia se aplicó al sánscrito que era la lengua comúnmente hablada y escrita en la India. Panini en su gramática descubre la íntima arquitectura de la palabra (raíces, desinencias, prefijos, sufijos y todas las consecuencias de la derivación).

⁴ A. NEBRIJA, *Gramática de la lengua castellana* (Estudio y edición de Antonio Quilis, Madrid, 1980) 97.

⁵ INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS, *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 458.

Ya en el primer cuarto del siglo XX, la gramática revoluciona con el suizo Ferdinand de Saussure, quien define que las lenguas debían ser estudiadas a partir de las manifestaciones orales de sus hablantes. Esta gramática es considerada como el arte o estudio de una lengua vista como una estructura, en donde cada lengua en particular tiene sus propios elementos en las formas, en su fonética, sintagmas y semantemas; éstos son los elementos mínimos de la fonética, la morfología, la sintaxis y la semántica.

La fonética es la rama de la lingüística que se encarga de estudiar el nivel de las formas de los sonidos y como se diferencian unos de otros⁶. La morfología, se encarga de las palabras (morfemas); la sintaxis de indicar que combinaciones de palabras forman oraciones y cuales no; la semántica describe el significado de las palabras o conjunto de ellas. Estos niveles se interrelacionan y forman esa gran estructura.

En años más recientes, surge la gramática generativa o transformacional, la cual aborda el estudio analítico de la lengua en su totalidad, concibiendo al lenguaje como la capacidad innata del ser humano de entender, hablar y escribir cualquier lengua. Noam Chomsky, máximo representante de esta gramática, concibe su filosofía en el conocimiento innato que poseen los seres humanos de su lengua, permitiéndoles adquirir cualquier lengua natural; es una especie de gramática universal, basada en el estudio de los principios de todas las gramáticas humanas. Crea los árboles generativos o de generación, que

⁶ J. HENRIQUEZ, M. ALVAR y J. FISHMAN, *Antología lingüística* (Ediciones Maquilishuat, San Salvador, 1994) 35.

segmentan la frase en elementos cada vez más atomizados, y que resulta muy útil para resolver ambigüedades. Su estrategia naturalista para el estudio del lenguaje también ha influenciado la filosofía del lenguaje y de la mente.

La gramática generativa del hablante nativo es en gran medida independiente del nivel de su inteligencia y de la diferencia que pueda haber entre sus experiencias personales y las de otros miembros de la comunidad.

Es importante conocer el desarrollo epistemológico de las ciencias lingüísticas; ya que éstas son fundamentales para la enseñanza del lenguaje. Por tal motivo se vuelve trascendental esta investigación, para indagar qué teoría gramatical incide en el desarrollo de contenidos en el componente lengua y expresión en educación media. Se tomó como población estudio al total de centros educativos, públicos y privados de la ciudad de Santa Ana, (veintidós instituciones y treinta maestros-as) de los que veintinueve maestros tienen especialidad de lenguaje y literatura y uno es psicólogo. Por ende, la enseñanza de la lengua en el nivel medio, está en manos de especialistas en la materia, razón por la cual, podríamos esperar buenos resultados en la adquisición de competencias lingüísticas.

Los retos con los que se enfrenta el docente dentro de las aulas son diversos, van más allá de la simple atención de un grupo de jóvenes y señoritas, de la programación diaria de clases o de la preparación de contenidos. Estos retos tienen que estar asociados con los constantes cambios y adelantos científicos.

Estos adelantos deben modificar la forma de abordar la enseñanza de determinada asignatura. La disposición del docente ante su trabajo y frente a su preparación académica es fundamental, ya que de ello depende en gran medida la transformación de los procesos educativos. Por lo anterior es importante destacar que el antiguo plan de estudios universitario formaba profesores en letras, los que en la actualidad deben desempeñarse como docentes de lenguaje y literatura, materia que ha sufrido una transformación interna, sin prever modificaciones profesionales; ya que no se tomó en cuenta que los docentes salían sobre todo especialistas en literatura y no hubo preocupación por capacitarlos adecuadamente ante estos cambios. Este factor podría desencadenar en un estancamiento o preferencia hacia uno o dos de los componentes del programa de lenguaje y literatura, como lo son el área de lengua y expresión. Todo docente inmerso en este “nuevo plan”, debe actualizarse constantemente para transformar sus conocimientos a fin de mejorar los procesos educativos.

La claridad sobre el quehacer diario para lograr en los alumnos las competencias requeridas, que ayuden a comprender la realidad circundante, será posible cuando el docente dinamice sus investigaciones y estudios posteriores. Si el profesor de lenguaje y literatura tiene claros sus conocimientos, pone en práctica una pedagogía constructiva y propone un cambio en los estudiantes, podrían mejorar los resultados. A través del dominio correcto de su lengua, el alumno puede abrir las puertas hacia el triunfo académico, el desarrollo de la ciencia y la transformación de su nivel de vida.

Al conocer qué gramática incide en la enseñanza del lenguaje a nivel de educación media, se logra establecer hasta dónde ha llegado el estudio gramatical, cuánto hace falta para optimizar dichos estudios y cuál podría ser el nuevo rumbo que tomen los estudios gramaticales a nivel medio. Para ello hay que profundizar en los programas de estudio propuestos por el Ministerio de Educación, y plantear la calidad de los libros de texto, al igual que sus ediciones y características.

Lo fundamental de esta investigación no es transformar el sistema educativo en el área de lenguaje y literatura, sino más bien, advertir sobre la importancia esencial que tiene la enseñanza de la lengua en el nivel de educación media ya que a través del lenguaje se nos abren las puertas del conocimiento, dirigiendo nuestro destino hacia la verdad y la libertad.

La investigación se orienta a indagar los factores que influyen en el dominio teórico como práctico que se posee en relación a las corrientes tradicional, estructural y generativa, en la didáctica del lenguaje, entre los cuales se puede mencionar: bibliografía actualizada tanto al alcance del alumno como del maestro, nivel de conocimiento que poseen los docentes en relación a elementos teóricos y epistemológicos del lenguaje, coherencia entre programas de estudio y libros de texto, actualización de los docentes en relación a las corrientes lingüísticas.

Metodológicamente se ha dividido el objeto de estudio en las siguientes áreas: análisis de los programas de estudio de lenguaje y literatura, se

analizarán los programas con el objeto de identificar si hay en la propuesta curricular una teoría en la que se fundamenta el currículo.

Análisis de los libros de texto de lenguaje y literatura. Se contrastará el contenido de éstos con los programas de estudio y se analizará la calidad de actualización en relación a las teorías lingüísticas.

Los resultados de la PAES nos interesan, ya que de alguna manera reflejan cómo se está abordando la enseñanza de la lengua en el nivel medio; sin embargo estos resultados no serán objeto de un análisis profundo pues no es nuestro objetivo demostrar el bajo o alto rendimiento del alumno en esta prueba, sino más bien contrastar los resultados con la práctica en el aula del maestro de lenguaje.

Análisis de la experiencia docente: éste constituye una parte muy importante ya que el maestro es el gestor de lo que se construye en el aula en tal sentido nos interesa su experiencia individual. A través de la investigación de campo identificaremos los indicadores que nos permitan establecer las características actuales de la didáctica del lenguaje en los institutos de educación media de la ciudad de Santa Ana.

La investigación tendrá como finalidad dar una respuesta complementaria a estudios anteriores, dichos estudios han arrojado resultados a nivel de primero, segundo y tercer ciclo de educación básica.

CAPÍTULO I

EVOLUCION DE LAS TEORÍAS LINGÜÍSTICAS

1. 1) SOBRE EL ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LAS LENGUAS

Es difícil establecer el momento en que los seres humanos crearon las lenguas para comunicarse, sin embargo se conoce que la lengua hablada es anterior a la lengua escrita, reconociendo que ambas son igualmente importantes, con características y funciones propias⁷. La lengua hablada emplea sonidos y cumple una función comunicativa inmediata, la cual se adquiere con éxito en los primeros años de vida, sin ningún entrenamiento específico⁸. Mientras que la lengua escrita emplea signos gráficos. El aprendizaje requiere un adiestramiento especial, pues implica el dominio de sistema alfabético y ortográfico.

Los primeros en estudiar su lengua fueron los hindúes⁹, que por razones religiosas se preocuparon por mantener intactos los textos sagrados, reunidos en los Vedas¹⁰.

⁷ Dos son las teorías fundamentales que registra la historia de la ciencia acerca del origen del lenguaje, a saber: La teoría onomatopéyica y la teoría de las interjecciones. Según la primera, las palabras surgieron al imitar el hombre los ruidos del mundo circundante. Según la teoría de las interjecciones, el lenguaje nació de los sonidos emitidos espontáneamente por el hombre la expresar sus emociones. Ambas teorías atañen al mecanismo de la formación del lenguaje y no a las condiciones de su aparición. GORSKY, D. P., *Pensamiento y lenguaje* (Editorial Grijalbo, S. A., México, ³1966) 9.

⁸ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 17.

⁹ Los hindúes destacaron el conocimiento de lengua como el arte de escribir y hablar correctamente.

Los gramáticos hindúes extendieron sus observaciones al valor del empleo de las palabras y lograron descubrir fenómenos gramaticales que son modelos en sus géneros, dejados en el olvido hasta finales del siglo XVIII, fueron descubiertos por sabios occidentales y sirven de base para la gramática comparada¹¹.

A finales del siglo XVIII se descubrió que el sánscrito, la lengua antigua y sagrada de la India, estaba relacionado con el latín, el griego y otras lenguas de Europa. Este hecho lo advirtieron independientemente diversos estudiosos, entre los cuales destacó el orientalista británico Sr. William Jones, a quien se debe la declaración (en 1786), que se hizo entonces famosa, de que el sánscrito guardaba con el griego y el latín una afinidad tanto en las raíces de los verbos como en las formas gramaticales más fuertes de lo que posiblemente hubiera podido producirse por accidente. Ningún filólogo podría examinar todas aquellas lenguas sin llegar a la conclusión de que se han originado de una fuente común¹².

Hace unos 2,500 años, el hindú Panini¹³ redactó la gramática más antigua que se conserva, en forma de cuatro mil aforismos encadenados que

¹⁰ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 35

¹¹ M. LEROY, *Las grandes corrientes de la lingüística* (Fondo de Cultura Económica, México, 1976) 17 - 18

¹² R. CERDA, *Introducción en la lingüística teórica* (Editorial TEIDE, Barcelona, 1981) 24.

¹³ El más importante gramático indio fue **Panini** (siglo IV y III A de C, aproximadamente). Aunque parece haber una extensa tradición gramatical anterior, la gramática del sánscrito de

ofrecían una visión global del sánscrito; la obra de este celebre lingüista indio, además de conservar la lengua perfecta sin alteración alguna, procuraba el conocimiento absoluto, que se lograba a través del análisis del lenguaje.¹⁴ Panini descubre la íntima arquitectura de la palabra (raíces, desinencias, prefijos, infijos, sufijos y todas las consecuencias de la derivación), todo ello de una forma que las gramáticas occidentales desconocían. Estudia la declinación, la fonética y la morfología del nombre y del verbo, además de cuidar extremadamente la sintaxis. El recuento de su normativa gramatical es conglomerado con más de cuatro mil reglas.¹⁵

La primera gramática con reglas y excepciones se debe a Dionisio de Tracia (Siglo I a. C.)¹⁶. En ella se dedica una especial atención a las partes de

Panini ha sido caracterizada claramente superior a toda gramática conocida, debido a su profundidad en el estudio de la lengua, su consistencia interna y su economía. Está constituida por 4.000 aforismos o sutra, "cuyo encadenamiento y formulación configuran un conjunto de rigor algebraico", <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

¹⁴ E. WULF, *Lenguaje y lenguas* (Editores Salvat S. A., Barcelona, 1981) 16.

¹⁵ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 17.

¹⁶ Los dos gramáticos griegos más representativos pertenecen a la llamada *escuela alejandrina*: **Dionisio el Tracia** (Siglo I a. C) y **Apolonio Díscolo** (siglo II d.C.). Ambos gramáticos hacen hincapié en las clases de palabras, siguiendo el denominado *modelo de la palabra y el paradigma*, que estudia las características definitorias de las clases de palabras, así como los paradigmas flexivos que constituyen las palabras variables. Dionisio reconoce ocho clases de palabras (nombre, verbo, participio, artículo, pronombre, preposición, adverbio, conjunción), en

la oración: nombre, verbo, participio, artículo, pronombre, preposición, adverbio y conjunción.

Hubiera podido creerse que el contacto establecido por el cristianismo con pueblos de lenguas “bárbaras” habría de ensanchar el campo de las investigaciones, que la traducción de la biblia al gótico en el siglo IV, al armenio en el siglo V, al eslavo en el siglo IX, plantearía el problema de las relaciones entre las lenguas, nada de esto ocurrió, los evangelizadores consideraban la lengua de los gentiles como instrumentos de propaganda y no como tema de reflexión y estudio.¹⁷

Sin embargo son pocas las innovaciones en este período, ya que el centro de discusión gira alrededor del concepto de oración la cual se le considera como una estructura gramatical y lógica, es decir, la oración es un conjunto de significados.

Los escolásticos estudian la composición; la primera imposición son cosas y sustancias, acciones o cualidades, que se marcan dentro de los hechos reales de la realidad empírica; en cambio, las palabras que conforman la

una clasificación que sería retomada casi sin cambios en las gramáticas latinas y durante la Edad Media. Distingue las cinco primeras clases por ser variables, describiendo en detalle las categorías morfológicas que puede expresar cada una (género, número, caso, tiempo, aspecto, modo, voz, etc.). Por su parte, Apolonio hace mayor hincapié en la relación entre las categorías morfológicas y la sintaxis, esto es, en las relaciones de reacción y de dependencia o concordancia entre diferentes constituyentes de la oración (sujeto y verbo, nombre, adjetivo y artículo, verbo y caso de sus complementos, etcétera). <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

¹⁷ M. LEROY, *Las grandes corrientes de la lingüística*, 21.

segunda imposición, son más abstractas que la primera y muchas veces no reflejan la realidad empírica objetiva.¹⁸

La lingüística renacentista se libera de los prejuicios del hombre medieval (considerar la lengua latina como modelo de perfección); este período se preocupa del estudio de las distintas lenguas. Es importante destacar que antes del Renacimiento no se había estudiado ninguna lengua vulgar. En el siglo XII se dio el primer tratado de ortografía para una lengua no clásica, al hacerlo se adelanta a la fonología de la Escuela de Praga¹⁹; preocupándose por obtener un alfabeto que permita solventar los problemas derivados de la escritura latina.

El renacentista Elio Antonio Nebrija²⁰ escribió la primera gramática de una lengua vulgar, el castellano. Está dividida en cinco libros (además del

¹⁸ J. HENRIQUEZ Y TUSON, *Antología lingüística* (X volúmenes, Editorial Universitaria, San Salvador, 1994), volumen V, 17.

¹⁹ La Escuela de Praga está estrechamente unida a los nombres de Trubetzkoy y de Jakobson, su actividad no se limita a estos dos excepcionales representantes de la lingüística moderna, sino que incluye a otros importantes investigadores como Mahesius, Vachek, etc. <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

²⁰ Una serie de cambios socioculturales que suceden en los siglos XIV-XV son decisivos en los cambios que se producen en la reflexión lingüística posmedieval. Particularmente importantes son el desplazamiento de los feudos y el surgimiento de los estados nacionales que acompañan la expansión de la alfabetización en las clases altas. De este modo, las lenguas nacionales ganan prestigio y el latín empieza a perder terreno como lengua de la cultura. En ese panorama aparece la primera *Gramática de la lengua castellana* (1492) de Antonio de Nebrija. De este modo, Nebrija le otorga al castellano, una lengua vernácula, el mismo rango epistemológico que al latín; además de objeto de estudio, el castellano proporciona las herramientas

prólogo) con los siguientes títulos: “Orthographia; prosodia i Silaba; Etimología i Dicción; Sintaxi i Orden de las diez partes de la oración; Introducción de la lengua castellana para los que de extraña lengua querrán deprender”²¹. Esta gramática surge después del descubrimiento de América, para que la unidad de la lengua acompañe a la unidad del imperio naciente.²²

“Una contribución importante de Nebrija consiste en la terminología de los tiempos pasados (del verbo), porque en el uso del término “pasado no acabado” (amava) y el término “pasado acabado” (amé) Nebrija sugiere que la diferencia entre los dos tiempos pasados es aspectual(...). Otra contribución interesante es que divide al nombre en “nombre sustantivo” y “nombre adjetivo”; Además, la noción de nombres contables y no contables”²³

A finales del Siglo XVII nació la gramática comparada cuando varios investigadores llegaron a la conclusión que el sánscrito tenía relaciones con el griego clásico y con el latín, con lo que se determinó que podía haber relaciones, no sólo entre lenguas próximas entre sí, sino también entre lenguas alejadas espacial y temporalmente.²⁴

metalingüísticas de descripción. Ambas situaciones habían sido impensables durante la Edad Media.

²¹ INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLOGICAS. *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 458.

²² J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 16.

²³ INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLOGICAS. *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, 463

²⁴ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 17.

Los indios tenían unos antiguos himnos pertenecientes a los libros Vedas, que datan 1,500 años antes de Cristo. Como los himnos se transmitían de forma oral y la lengua varía con el tiempo, resultaba difícil poder memorizar e interpretar esas viejas obras y como consecuencia apareció la ciencia del lenguaje²⁵. Esta ciencia luego se aplicó al sánscrito.

Los estudios europeos de gramática comparada y de gramática histórica o diacrónica, aprovechando el conocimiento del sánscrito y de los análisis de Panini, no se hicieron esperar; Franz Bopp²⁶ (1791-1867) publica su gramática comparada de las lenguas indoeuropeas en la que compara y relaciona vocablos del sánscrito, el persa, el griego y el latín. Posteriormente Ramus C. Rask²⁷ aplica esta relación al grupo germánico y a otras lenguas indoeuropeas. Luego, Jacob Grimm, creador de la gramática histórica alemana,

²⁵ El lenguaje es el instrumento con el que el hombre da forma a sus pensamientos y sentimientos, a su estado de ánimo, sus aspiraciones, su querer y actuar, es el instrumento mediante el cual ejerce y recibe influencias, es el cimiento más firme y profundo de la sociedad humana. R. CERDA, *Introducción en la lingüística teórica*, 51.

²⁶ La figura central, que más ha trascendido es la de **Franz Bopp** (1791-1867), a quien se ha denominado el “padre de la lingüística”. Oriundo de Maguncia, estudió en París con filólogos de renombre el persa, el árabe, el hebreo y el sánscrito. Su primera monografía publicada se tituló “El sistema de conjugación del sánscrito en comparación con el del griego, latín, persa y germánico”. Considera la lengua como un organismo vivo, piensa que el sánscrito no es la lengua madre, sino sólo más antigua que el griego y que el latín; postula la existencia de una lengua primitiva (y única) de la que derivarían las demás lenguas.

²⁷ Un pionero de los estudios comparatistas es **Rasmus Rask** (1787-1832), un filólogo danés cuya obra inicial fue una gramática del antiguo islandés. Puede considerarse el primer comparatista, dado que estudió las relaciones entre el islandés, las lenguas escandinavas y germánicas, griego, latín, lituano, eslavo y armenio. Su obra, sin embargo, permaneció por largo tiempo desconocida y recibió poca atención, probablemente porque sus trabajos fueron escritos en danés y no en una lengua “principal”.

establece que había ciertas regularidades que podían establecer leyes de correspondencia entre unas lenguas y otras. Lo mismo que unas leyes de evolución entre una lengua y sus dialectos²⁸.

W. Von Humboldt (1767-1835)²⁹ habla de las lenguas, no como una obra hecha, sino como algo en continuo fluir. Analiza multitud de lenguas, busca sus parentescos y las clasifica en “aislantes, aglutinantes y flexivas”. Contempla el aspecto suprapersonal del lenguaje, como instrumento que sobrepasa al individuo aislado y su tremendo margen de equívoco por una cuestión de significaciones, pues comprueba que un mismo vocablo y concepto pueden tener significaciones diversas.³⁰

A. Von Schleicher enunció la teoría del árbol genealógico en el que explicaba que existió una primitiva lengua común ya desaparecida, a la que

²⁸ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 17.

²⁹ W. Humboldt: fue diplomático, lo cual le permitió residir en distintos países, funcionario del gobierno, alcanzó la jerarquía de ministro y, entre otros logros, fundó la Universidad de Berlín. Los temas de Humboldt son diversos: por un lado, la descripción del *organismo* de las lenguas, al que denomina también *estructura*. Sus escritos permiten descubrir un interés tipológico, el deseo de una clasificación de lenguas de acuerdo con sus estructuras. Por otro lado, esencialmente le interesa la formación de las lenguas, el poder remontarse a sus orígenes, a lo cual, en su pensamiento, puede llegarse más por consideraciones metafísicas que lingüísticas. <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

³⁰ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 17.

llamó indoeuropeo³¹, de la que surgieron, con el tiempo, diversas lenguas que a la vez, fueron el origen de diversos troncos idiomáticos³².

Con el surgimiento de diversas lenguas, se vuelve necesaria la creación de una ciencia que se encargue de su estudio; es así como surge la gramática, la cual tradicionalmente se define como el estudio de la lengua... no obstante la consideración de esta ciencia estaba ligada a un cierto carácter normativo y al concepto de hablar bien.³³

Otro término importante de definir es la lingüística, de ella se puede decir que estudia la estructura y la evolución del lenguaje humano en toda la complejidad de su funcionamiento y de sus realizaciones en lenguas diversas.

³¹ A la familia indoeuropea pertenecen la mayoría de las lenguas europeas y alguna asiática. Los orígenes de esta familia datan desde el período Neolítico, momento en que los pueblos se organizaron en grandes familias patriarcales, e iniciaron su disgregación hacia el 2500 a C., estableciéndose en regiones que abarcaban desde el norte de Europa hasta el Turkestan. A finales del siglo XIX se descubrió que el sánscrito estaba relacionado con el latín, el griego y con otras lenguas europeas. El hecho de que distintas lenguas tuvieran un tronco común parecía indicar que las lenguas evolucionaban, que provenían todas de una lengua madre, el indoeuropeo. La familia de leguas indoeuropeas tiene un lugar preferente en el estudio histórico y comparado de las lenguas debido a que, gracias a ellas, se dispone de antecedentes escritos muy antiguos. <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

³² “Gracias al lenguaje, cada nueva generación, al asimilar el contenido del pensamiento de las generaciones anteriores y los recursos del habla, asimilaba, a la vez, las formas y leyes del pensamiento. Lo uno y lo otro quedaba fijado en el lenguaje y se transmitía de generación en generación. Eso no pudo menos que facilitar el rápido desenvolvimiento de la conciencia, del pensamiento. Una vez nacido, el lenguaje se convirtió en una fuerza grandiosa”. GORSKY, D. P., *Pensamiento y lenguaje*, 67.

³³ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 14.

El término lingüística ha reemplazado al de gramática y éste, a causa de su antigüedad, se eliminó de los postulados científicos y pasó a utilizarse como equivalente de gramática tradicional o concepto no científico del estudio de la lengua.³⁴

El conjunto de palabras que un hablante va aprendiendo es retenido memorísticamente y compartido con el grupo humano en el que convive y se comunica. Progresivamente, el lenguaje se va enriqueciendo porque grupos enteros de personas forman nuevos modos específicos de relacionar palabras y de asignarles nuevos y diversos significados.

Durante muchos siglos, el estudio de la lengua fue únicamente gramatical, pues se reflexionó en la propia lengua, pero se olvidó el estudio de la lengua en general y no se prestó atención al fenómeno del lenguaje como hecho universal y humano que demostraba coincidencias y diferenciaciones, orígenes concretos, evolución histórica, transformaciones profundas e interrelaciones entre una y otras lenguas.³⁵

1. 2 TEORIAS SOBRE GRAMATICA TRADICIONAL

La gramática tiene sus orígenes en la cultura griega y la estudiaron desde una perspectiva filosófica, es decir como parte de la problemática general sobre la naturaleza del mundo que les rodeaba y sobre sus propias instituciones sociales.

³⁴ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general* (Editorial Losada, Buenos Aires, 1980) 66.

³⁵ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 15.

“La especulación lingüística comenzó esporádicamente entre los filósofos retóricos presocráticos. Se discutieron dos cuestiones fundamentales: hasta qué punto el lenguaje era “natural”, y hasta qué punto “convencional”; y hasta qué punto el lenguaje es analógico (estructurado y ordenado mediante reglas) y hasta que punto es “anómalo” (variable, regular e impredecible).”³⁶

Según los griegos un tema de discusión fue, pronto, la relación entre la idea o pensamiento y la palabra, esto es, la relación entre los nombres y las cosas.

Los primeros rasgos lingüísticos aparecen en algunos diálogos de Platón como “Crátilo”.³⁷

“(…) Ve aquí, mi querido Sócrates, a Crátilo, que pretende que cada cosa tiene un nombre, que le es naturalmente propio; que o es un nombre aquél de que se valen algunos, después de haberse puesto de acuerdo, para servirse de él; y que un nombre de tales condiciones sólo consiste en una cierta articulación de la voz; sosteniendo, por lo tanto, que la naturaleza ha atribuido a los nombres un sentido propio, el mismo para los helenos que para los bárbaros. Entonces yo le he preguntado, si Crátilo es verdaderamente su nombre o no lo es (...)”³⁸

³⁶ <http://www.biografiasyvidas.com.>, 02-10-2007.

³⁷ “Crátilo”, dialogo escrito por el filosofo griego Platón, poco tiempo después de la fundación de la Academia, posiblemente hacia 385 a.C. El contenido de “Crátilo”, tratado que puede ser encuadrado en la rama filosófica de la lógica, se centra en la “exactitud de los nombres”, es decir, en el origen y características del lenguaje. Su título proviene de uno de los tres interlocutores que aparecen en el escrito (Crátilo, filósofo discípulo de Heráclito). Los otros dos son Sócrates y Hermógenes. PLATON, *Diálogos* (Editora Nacional, México, 1921)

³⁸ PLATON, *Diálogos* (Editora Nacional, México, 1921) 185 – 186.

Aristóteles retomó el interés por el lenguaje y trató algunos aspectos lingüísticos relacionados con la retórica y la crítica literaria en sus obras “Retórica y Poética”.

Aristóteles defiende el carácter convencional de la relación palabra-idea, distingue tres clases de palabras: nombres, verbos y relacionantes, con esto se acerca al concepto moderno de sintagmas. También establece los géneros masculino, femenino y neutro en las palabras. Aunque a Aristóteles le preocupó el problema lógico gramatical del lenguaje como vehículo exacto de conceptos filosóficos.³⁹

A pesar que Platón y Aristóteles se interesaron por algunas cuestiones del lenguaje, fueron los filósofos del estoicismo⁴⁰ los primeros en reconocer a la lingüística como una rama separada de la filosofía.

³⁹ J. DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 16.

⁴⁰ La escuela estoica se creó en Atenas hacia el 300 a.C. por Zenón de Citio. Zenón, cuya filosofía proviene en gran parte de Crates de Tebas, abrió su escuela en una columnata conocida como la Stoa Pecile (pórtico pintado). Entre sus discípulos figuraba Cleantes de Assos (ciudad de la Tróade, área circundante a la antigua Troya), del que se conserva su Himno a Zeus, en el que expone la unidad, omnipotencia y gobierno moral de la suprema deidad. Cleantes fue seguido por Crisipo de Soli en Cilicia. Estas tres personalidades representan el primer período (300-200 a. C.) de la filosofía estoica. El segundo periodo (200-50 a.C.) abarca la difusión generalizada de esta filosofía y su expansión en el mundo romano. A Crisipo le sucedieron Zenón de Tarso y Diógenes de Babilonia; les siguieron Antípatro de Tarso y uno de sus alumnos, Panecio de Rodas. Panecio introdujo el estoicismo en Roma y entre sus discípulos estaba Posidonio de Apamea (localidad de Siria), quien a su vez fue maestro del orador Marco Tulio Cicerón. El tercer periodo del estoicismo tuvo su centro en Roma. En este periodo, entre los estoicos sobresalen Catón de Útica y, durante el periodo del Imperio romano, los tres filósofos estoicos cuyos escritos se conservan son Lucio Anneo Séneca, Epicteto y el emperador Marco Aurelio Antonino. Su estudio se desarrollaba sobre la base de la cultura helenística, al difundirse ideas cosmopolitas e individualistas y al desarrollar la técnica

Los estoicos fueron los primeros en señalar las diferencias que existen entre la forma y el significado de la lengua. Para ellos los nombres de las cosas eran dados por naturaleza y no por convención.⁴¹

Era una disciplina de carácter especulativo, subordinada a los principios filosóficos generales. Avanzaron notablemente en los estudios gramaticales, sobre todo en el análisis detallado de los tiempos y aspectos del verbo griego, creando una terminología que perduró durante mucho tiempo. Sin embargo, su gramática (anomalista) cultivada por la escuela de Pérgamo la cual resaltaba muchas irregularidades y contradicciones del lenguaje que la razón no podía justificar, alcanzó menos éxito que la gramática analogista de Alejandría.⁴²

Los alejandrinos sobre todo se interesaron en considerar la supremacía de la lengua literaria, es decir, trabajaron sobre los textos del pasado, donde no estaba registrado el uso, de modo que invocaron el principio de la analogía a fin de suplir su ausencia.⁴³

Dionisio de Tracia autor de una de las más famosas gramáticas clásicas (*Arte de la gramática*), agregó a la gramática tradicional los conceptos de

sustentada en los conocimientos matemáticos. Los estoicos admitían cuatro categorías en sus estudios: 1) substrato (lo que existe), 2) cualidad; 3) estado, ejemplo (encontrarse); 4) estado relativo (encontrare a la derecha de alguna cosa). ROSENTAL MM Y IUDIN R. F, *Diccionario Filosófico* (Ediciones Tecolut, México, 1971) 158.

⁴¹ PLATON, *Diálogos*, 185.

⁴² J. R. HENRIQUEZ Y J. TUSON, *Antología lingüística universitaria* (San Salvador, 1994) 10.

⁴³ R. CERDÁ, *Introducción a la lingüística teórica*, 9.

adverbio, el participio (llamado así a causa de su participación, tanto en sus caracteres nominales como verbales), el pronombre y la preposición.⁴⁴

Los latinos también dieron su aporte a los estudios gramaticales, por supuesto siguiendo las huellas de sus maestros griegos. Cuando Roma entró en contacto con Grecia, la lingüística estaba ya bien desarrollada. Basándose en las gramáticas griegas, los estudiosos romanos intentaron concebir la gramática de la lengua latina. Había tantas semejanzas entre ambas lenguas, tanto tipológicas como lexicales, que se llegó a difundir la idea errónea de que el latín descendía directamente del griego, con alguna mezcolanza bárbara. Sólo hubo un gramático que demostró originalidad en sus estudios: Marco Terencio Varrón.⁴⁵

Una gramática típicamente latina análoga a la de Dionisio de Tracia se compuso en tres secciones: La primera, quería definir el alcance de la gramática como el arte de hablar correctamente y de comprender a los poetas, quería también ocuparse de las letras y sílabas. La segunda sección trataba los aportes del discurso y daba, en mayor o menor detalle, las variaciones que experimentan con arreglo el tiempo, género, número, caso, etc. Finalmente

⁴⁴ R. CERDÁ, *Introducción a la lingüística teórica*, 12.

⁴⁵ Marco Terencio Varrón (116-27 a.C.) escritor y erudito romano, realizó una larga disquisición acerca de la lengua latina, en la que investigó su gramática, su historia y su uso contemporáneo. Asimismo, trató cuestiones de lingüística general, como la controversia entre analogía y anomalía. Llegó a la conclusión de que el lenguaje es análogo, está gobernado por reglas; que es tarea del lingüista descubrir y clasificar esas reglas; que existen anomalías, pero que son semánticas o gramaticales y que éstas deben aceptarse y registrarse, pero que no es parte del trabajo del lingüista el tratar de mejorar la estructura de la lengua desafiando el uso establecido. <http://www.bibliotecacervantes.com/>. 03-11-2007.

había una discusión sobre el buen y mal estilo, reglas contra las faltas comunes y los barbarismos, y ejemplos sobre las figuras de dicción recomendadas.⁴⁶

La gramática tradicional es fundamentalmente asistemática y poco precisa en el manejo científico de conceptos y vocabulario. En primer lugar, su contenido no está determinado con claridad. Por lo general incluye a la normativa. La concepción de la gramática únicamente como un conjunto de reglas y procedimientos para escribir con corrección, ha tenido largo arraigo y ha oscurecido la comprensión del análisis genuino del hecho lingüístico.

Según la gramática tradicional, cada frase consta de dos partes: el sujeto y el predicado. Estos conceptos provienen de la lógica de Aristóteles y son utilizados en la gramática desde fines de la edad media.

A continuación se resumen las ideas básicas de la gramática tradicional:

- **Se da mayor importancia a la lengua escrita que a la hablada**

Los eruditos griegos se detuvieron principalmente en el lenguaje escrito. El término gramática lo atestigua bien: deriva de la palabra el arte de escribir correctamente⁴⁷

⁴⁶ R. CERDA, *Introducción a la lingüística teórica*, 13.

⁴⁷ R. CERDA, *Introducción a la lingüística teórica*, 10.

- **La lengua alcanza un período de máxima perfección al que hay que ajustarse**

La lengua de los escritores era perfecta y correcta, por lo tanto, era pura y digna de ser usada en todo escrito. Considerando el habla coloquial como inculta(...). El conocimiento de la historia de acuerdo a los griegos era aprendida imitando a los eruditos de la época.⁴⁸

- **La gramática enseña a hablar y a escribir**

La cultura griega y los métodos de educación estaban dirigidos para enseñar a hablar, leer y escribir en griego y latín. Considerando a estas lenguas como cultas.⁴⁹

1.3 GRAMÁTICA ESTRUCTURALISTA

La gramática estructuralista surge en el siglo XX y tiene como referente al suizo Ferdinand de Saussure⁵⁰. Su obra *Curso de Lingüística General* es sin duda la obra fundacional de la lingüística moderna.⁵¹

⁴⁸ R. CERDA, *Introducción a la lingüística teórica*, 10.

⁴⁹ R. CERDA, *Introducción a la lingüística teórica*, 13.

⁵⁰ Ferdinand de Saussure, considerado el “padre” de la lingüística, ha influido en las generaciones posteriores de una manera decisiva; esa influencia la ejerció a partir de una recopilación de sus conferencias, reconstruidas a partir de los cuadernos de apuntes de sus

Hablar de gramática estructural es aludir a un conjunto de tendencias y escuelas que consolidaron la gramática como ciencia independiente a comienzos del siglo XX; sin embargo la doctrina de Saussure es mucho más que el resumen de una escuela científica.⁵²

Saussure se había formado en los principios de la gramática histórica, pero fue mucho más lejos que los neogramáticos, pues, le dio prioridad a la lengua hablada sobre la escrita; concibió la lingüística como una ciencia descriptiva y no prescriptiva, o sea que, la tarea principal del lingüista “consiste en describir el modo como la gente habla (y escribe) realmente su lengua, y no en prescribir como debe hablar y escribir”.⁵³

Además integró a todas las lenguas en sus investigaciones (no sólo las cultas), sobre todo, estudió la lengua bajo la premisa que ésta es un sistema (una estructura) de signos y lo hizo desde una perspectiva sincrónica: (tal y

discípulos, que se publicó por primera vez en 1916. F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 3.

⁵¹ *El Curso de Lingüística General*, preparado por dos de sus discípulos (Charles Bally y Albert Sechehaye), presenta por lo tanto unas características que hacen difícil determinar el grado de exactitud y fidelidad con las ideas del lingüista, además de algunos fragmentos en los que la argumentación pierde intensidad o revela ciertas inconsistencias con otros enunciados del curso. La primera traducción del *Curso de Lingüística General* al español fue realizada por **Amado Alonso** en 1945, durante su época de exilio en Buenos Aires (Ed. Losada). El prólogo de Amado Alonso es una referencia iluminadora para la lectura del curso, al que califica como “*el mejor cuerpo organizado de doctrinas lingüísticas que ha producido el positivismo*”. Saussure, en efecto, tiene como finalidad superior de sus reflexiones poder conferir dimensión de “ciencia” a la lingüística; para ello, es preciso dar con un objeto de estudio homogéneo, no complejo, susceptible de ser analizado mediante métodos rigurosos.

⁵² F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 39.

⁵³ R. CERDA, *Introducción a la lingüística teórica*, 9.

como se presenta la lengua en un momento determinado). Sobre la base de la dimensión del tiempo, Saussure plantea la necesidad de distinguir la perspectiva sincrónica y la diacrónica en el estudio de la lengua, necesidad común a todas las ciencias que operan con valores. Así plantea, en primer lugar, una lingüística sincrónica que se ocupa del aspecto estático de la lengua (“el eje de las simultaneidades”), que se instancia como un sistema de puros valores fuera de toda consideración histórica y, en segundo lugar, una lingüística diacrónica (“el eje de las sucesiones”), que estudia la evolución de una lengua.⁵⁴

Para Saussure, el estudio del lenguaje presenta dos vertientes: la primera, que él consideraba esencial, tiene como objetivo la lengua, que es social e independiente del individuo, la segunda para Saussure, está centrada en el habla, es decir en la parte individual del lenguaje.

La lengua es necesaria para que el habla sea inteligible y produzca todo sus efectos; pero el habla es necesaria para que la lengua se establezca⁵⁵.

Lo anterior demuestra la interdependencia de lengua y habla. Históricamente, el hecho del habla es anterior y es la que consigue que la lengua evolucione.

La lengua existe en la colectividad, dice Saussure, “más o menos como un diccionario, cuyos ejemplares idénticos, fueron repartidos entre los individuos”.

⁵⁴ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 150.

⁵⁵ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 64.

De modo que es algo común a todos ellos y está fuera de la voluntad de los depositarios.⁵⁶

Por otro lado, define el habla como “la suma de todo lo que las gentes dicen”, lo cual significa que debe estar compuesta por las combinaciones individuales que dependen de la voluntad de los hablantes y por “actos de fonación igualmente voluntarios, necesarios para ejecutar esas combinaciones”.⁵⁷

Los signos lingüísticos⁵⁸, a su vez, se componen de un significado (concepto) y de un significante (imagen acústica). En el que uno no existe sin el otro. Para demostrar esta indisociabilidad, Saussure lo ilustra con la imagen de una hoja de papel, a la que “no se le puede cortar el anverso sin cortar también el reverso”. La relación entre estos dos componentes del signo lingüístico (significante y significado) se considera arbitraria o sea que no es natural en el sentido de que, en una sucesión de fonemas cualquiera, por ejemplo l-i-b-r-o no tiene porque representar el concepto libro.⁵⁹

⁵⁶ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 65.

⁵⁷ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 64.

⁵⁸ El signo lingüístico consiste en una asociación entre el concepto y la imagen acústica, se trata de una delimitación convencional en una masa amorfa de contenido de cierta significación, mediante una forma lingüística: sólo pueden distinguirse conceptos en virtud de su estar ligados a un significante particular. La lengua oficia así de intermediaria entre el pensamiento y el sonido. El signo lingüístico es una entidad psicológica de dos caras, que Saussure denomina significado y significante (para el concepto y la imagen acústica, respectivamente) de manera de transmitir la unidad indisoluble que conforma el signo como totalidad.

⁵⁹ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 127.

Los signos lingüísticos presentan dos propiedades básicas: la arbitrariedad y el carácter lineal del significante.⁶⁰

La relación de arbitrariedad del signo lingüístico reside en que un mismo significado o concepto tiene en cada lengua significantes distintos. Significado y significante están en una relación de interdependencia; el vínculo entre ellos es arbitrario, es decir, inmotivado: no hay razón para que a determinado significado le corresponda determinado significante y viceversa, hecho que prueba la existencia misma de distintas lenguas naturales⁶¹. El principio de arbitrariedad es uno de los ejes fundamentales de la lingüística contemporánea.

Además los signos nunca son simultáneos, sino que se representan de forma sucesiva en la cadena hablada. De ahí la dependencia de los diferentes signos y la necesidad de analizarlos según su situación dentro de un sistema, ya que su valor reside en su diferenciación respecto a los demás signos.

Por otra parte, el signo lingüístico es lineal debido al carácter auditivo del significante: tiene lugar necesariamente en la dimensión tiempo y asume sus características (representa una extensión medible).

Veamos como la naturaleza lineal del signo y su capacidad de relacionarse asimismo linealmente con otros signos puede originar una cadena hablada, es decir, un mensaje de mayor complejidad:

Teléfono

El teléfono

⁶⁰ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 133.

⁶¹ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 130.

El teléfono de la oficina

El teléfono de la oficina está sonando

El teléfono de la oficina está sonando continuamente.

El ejemplo demuestra como se suceden y relacionan los signos formando una cadena, es decir, una sucesión ordenada de los signos en los comunicados lingüísticos. Comprobándose el carácter lineal del significante.

Los elementos del significante se disponen secuencialmente y forman una cadena, lo cual es evidente en la escritura. El signo lingüístico es inmutable en relación con el individuo y la masa hablante que lo emplea: la lengua es siempre herencia de una época precedente, es “la carta forzada” y por tanto no puede cambiarse por la libre voluntad. Sin embargo, en relación con la dimensión tiempo, el signo lingüístico es mutable, puesto que es susceptible de alteración tanto en el plano del significante como del significado.⁶²

En Saussure cobra gran importancia el valor lingüístico⁶³, ya que la lengua es un sistema en el que todos los términos son solidarios y donde el valor de éstos depende de la presencia simultánea de otros términos. La noción de valor se verifica tanto en el plano del significado como en el plano del significante.

⁶² F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 135.

⁶³ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 191.

De manera que el valor de una palabra no reside tanto en su significación, es decir, en su significado y en su significante, como en formar parte de una secuencia de significaciones, cada una de ellas con su significado y su significante.⁶⁴

La lingüística estructural también se caracteriza por una búsqueda de las diferencias que han llevado al binarismo, el cual está basado en la hipótesis de que la mayor parte de las relaciones entre las unidades fónicas se establece en función de la presencia o ausencia en ellas de un rasgo distintivo. Dichas posiciones pueden ser de orden sintagmático y paradigmático.⁶⁵

Las relaciones sintagmáticas son las relaciones de sentido que cada signo lingüístico mantiene con los restantes signos de diversa categoría gramatical, ya sea en un mismo grupo (sintagma) o en la oración.

Por otra parte llamamos relaciones paradigmáticas a las relaciones de sentido existentes entre los signos de la misma categoría, que pueden aparecer en un mismo contexto.⁶⁶

⁶⁴ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 191.

⁶⁵ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 209.

⁶⁶ Las relaciones entre los elementos del sistema se realizan en dos órdenes diferentes que corresponden a las dos formas de nuestra actividad mental: el orden sintagmático y el orden asociativo o paradigmático. Las relaciones sintagmáticas reflejan la linealidad del signo lingüístico, que condiciona la secuencialidad de todas las expresiones: los elementos se alinean uno detrás del otro en la cadena del habla (fonos, palabras, oraciones); la totalidad resultante es llamada *sintagma* y se compone de dos o más unidades consecutivas (por ejemplo, *ante-poner*, *Con razón*, *Aunque llueva*, *saldré*). Se trata de relaciones “en presencia” (puesto que dos o más elementos se hallan igualmente presentes en la serie), ordenadas y que tienen un carácter finito. Las relaciones paradigmáticas se dan en el cerebro del hablante (son relaciones “en

Al considerar ambos tipos de relación al mismo tiempo, se puede agregar que las relaciones sintagmáticas son “directamente observables” o sea, están en presencia, mientras que las relaciones paradigmáticas, están en ausencia, hay que intuir las. Esto equivale a decir que ambos tipos están en interdependencia, y que toda unidad lingüística está simultáneamente dotada de valor contrastivo por relación sintagmática y de valor oposicional por relación paradigmática.

La distinción entre “lengua” y “habla” fue elaborada por Saussure, tras haber realizado él mismo, una primera distinción entre el lenguaje, como capacidad propia del ser humano para comunicarse mediante un sistema de signos orales, escritos, gestuales o de cualquier otro tipo, y la lengua, a la que consideró como “un conjunto de sistemas vinculados entre sí, cuyos elementos (sonidos, palabras) carecen por sí solos de valor”. El lenguaje que procede de la facultad del hombre para simbolizar, presenta dos componentes: lengua y habla. La lengua, “como sistema de signos aprendido y compartido por todos los hablantes”. El habla es realización concreta de la lengua”. La lengua es social e inmaterial, el habla es material e individual.⁶⁷

ausencia”), que asocia elementos del sistema que tienen algo en común (por ejemplo, *altura/frescura/calentura; cariño/afecto/amor; perdón/calefón/atención*), es decir, la asociación puede basarse en la presencia de elementos comunes –un sufijo–, en la analogía de significados o en la simple similitud fónica. Los elementos evocados forman una familia asociativa que no tiene un orden dado ni, por lo general, un número definido. F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 209.

⁶⁷ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 57.

Para avanzar en la delimitación, Saussure parte de un esquema elemental del acto individual de comunicación: el punto de partida es el cerebro del hablante, en el que se produce el encuentro entre el concepto (los conceptos son definidos como hechos de conciencia) y la imagen acústica (las representaciones de los signos lingüísticos que sirven para su expresión).

Saussure delimita en el acto de comunicación los aspectos físicos (ondas sonoras), los fisiológicos (fonación y audición) y los psíquicos (la unión del concepto y la imagen acústica). Añade a las fases del circuito comunicativo una “facultad de asociación y coordinación” que desempeña el papel principal en la organización de la lengua como sistema y que se pone en juego cada vez que no se trate de signos aislados.⁶⁸

El lugar de la lengua se ubica en el cerebro de los hablantes, en la suma de imágenes verbales y sus correspondientes conceptos almacenados en todos los individuos. La lengua es un tesoro depositado por la práctica del habla en todos los sujetos que pertenecen a la misma comunidad; se trata de un sistema virtualmente existente en el conjunto de los individuos. En efecto, la lengua es esencialmente social, nunca está completa en el cerebro individual y es “exterior” al individuo. Por otra parte, es un producto que se registra pasivamente; el individuo no puede por sí mismo crearla ni modificarla: es homologable a una especie de contrato establecido en la comunidad y para conocer su funcionamiento es preciso realizar una tarea de aprendizaje, es por

⁶⁸ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 54.

eso un hecho histórico. Por el contrario el habla tiene un carácter esencialmente individual: se trata de un acto de voluntad e inteligencia de los hablantes; tiene un carácter “más o menos accidental”, incluye los aspectos físicos y fisiológicos, y contrariamente a la lengua es algo “accesorio” (un individuo privado del habla por determinada patología puede seguir poseyendo su lengua).

La lengua, si bien es un objeto psíquico, tiene naturaleza concreta, dado que los signos tienen un lugar real en el cerebro y son representables mediante imágenes convencionales. Un diccionario y una gramática pueden ser una representación fiel de una lengua. La lengua, sostiene Saussure, es *forma* y no *sustancia*, es el terreno de las articulaciones entre el plano de los conceptos y de la sustancia fónica.⁶⁹

La aparición del estructuralismo de Saussure cambió radicalmente la situación investigadora, de él han derivado cantidad de ramificaciones extendidas por todo el mundo. Sus ideas básicas han dado lugar a controversias y discusiones que han impulsado el desarrollo de la lingüística y posibilitado la apertura de nuevos caminos interpretativos de los fenómenos del lenguaje.

Entre las diferentes corrientes de escuelas estructuralistas podemos citar:

⁶⁹ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 63 -66.

La Escuela de Ginebra: formada por Bally y Sechehaye, quienes publicaron la obra de Saussure *Curso de lingüística general* en 1916. Es importante la teoría de Bally sobre la acción de los llamados actualizadores que dan carácter de habla a la lengua, como por ejemplo los determinantes o los morfemas verbales. Sechehaye, llama a las tradicionales partes de la oración categorías de la imaginación y destaca la importancia de la noción de sujeto en relación con la de sustantivo y la de verbo con la de predicado”.⁷⁰

La Escuela de Ginebra mantiene sin el carácter radical de Saussure las dualidades lengua – habla, sincronía-diacronía, etc.

El Círculo Lingüístico de Praga: unido a los nombres de Trubetskoy y Jakobson. Las investigaciones más fecundas de los estudios de los miembros de esta escuela fueron en el campo de la fonología.

La Escuela de Copenhague y la Glosemática⁷¹: el Círculo Lingüístico de Copenhague orientó su trabajo a crear una escuela lingüística con su teoría y su metodología, su intento más interesante es la glosemática creada por Hjelmslev, para quien el lenguaje tiene una estructura matemática.

⁷⁰ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática Moderna de la Lengua Española*, 22.

⁷¹ Con el nombre de glosemática se conoce la teoría desarrollada por el lingüista danés **Louis Hjelmslev** (1899-1965) –con la colaboración de Hans J. Ulda I– en el marco del Círculo lingüístico de Copenhague, foro de investigación inspirado en el Círculo lingüístico de Praga. Esta escuela lingüística se reconoce explícitamente como deudora de los aportes de Saussure y, especialmente, de la idea de que la lengua es un sistema de valores, entendidos como entidades opositivas, relativas y negativas.

La Escuela Norteamericana: que tiene como padre de este movimiento a Leonard Bloomfield. “Como idea general se dice que el estructuralismo norteamericano ha seguido un camino más formalista y más mecanicista en el estudio del lenguaje. Han procurado no partir de categorías o consideraciones de carácter lógico o psicológico en sus investigaciones para no ser acusados de mentalistas. Por esto, unos aspectos menos desarrollados de la lingüística norteamericana es la falta de una sólida teoría de la significación.⁷² Consideración que más adelante puede variar cuando se aborde al norteamericano Noam Chomsky.

El estructuralismo intenta estudiar la lengua como un todo bien estructurado. Esto nos ha mostrado que la lengua se estudia en parejas, es decir cada elemento posee su contrario.

En resumen, el estructuralismo instauró la lingüística como ciencia de las lenguas, gracias a las distinciones que introdujo: lengua- habla; sincronía- diacronía; significante y significado; rasgos pertinentes- rasgos redundantes, etc. Gracias a los estructuralistas desapareció el método de estudio de todas las lenguas que estaba basado en un modelo único y que utilizaron las lenguas indoeuropeas, ya que consideraron que cada sistema era autónomo y reclamaba una descripción propia.

⁷² J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna de la lengua española*, 25

Las ideas básicas del estructuralismo de Saussure se pueden resumir en los siguientes postulados:

- **Da mayor importancia a la lengua hablada que a la lengua escrita**

“Lengua y escritura son dos sistemas de signos distintos; la única razón de ser del segundo es la de representar al primero; el objeto lingüístico no queda definido por la combinación de la palabra escrita y la palabra hablada; esta última es la que constituye por sí sola el objeto de la lingüística(...)”⁷³

- **Distinción entre lenguaje, lengua y habla**

Tomando en su conjunto, el lenguaje es multiforme y heteróclito, a la vez físico y psíquico, pertenece además al dominio individual y al dominio social (...). La lengua, por el contrario, es una totalidad en sí y un principio de clasificación, es adquirida y convencional. El habla es, por el contrario, un acto individual de voluntad y de inteligencia.⁷⁴

- **Estudio de la sincronía y diacronía**

“Todo lo que se llama “gramática general” pertenece a la sincronía, pues solamente por los estados de la lengua se establecen las diferentes relaciones que incumben a la gramática(...), dos lenguas coexistentes en un mismo período, una puede evolucionar mucho y la otra casi nada; en este último caso, el estudio será necesariamente sincrónico, en el otro diacrónico(...)”⁷⁵

⁷³ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 72.

⁷⁴ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 51 -57.

⁷⁵ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 176.

- **La lengua es un sistema de signos solidarios interdependiente**

Saussure aclara: “Cuando se habla del valor de la palabra, se piensa generalmente, y sobre todo, en la propiedad que tiene la palabra de representar una idea, y, en efecto ese es uno de los aspectos del valor lingüístico (...) El valor, tomado en su aspecto conceptual, es sin duda un elemento de la significación, y es muy difícil saber cómo se distinguen la significación a pesar de estar bajo su dependencia(...)”⁷⁶

- **Naturaleza del signo lingüístico**

“Lo que el signo lingüístico une no es una cosa y un nombre, sino un concepto y una imagen acústica, que tenemos en nuestra memoria y que materializamos fonéticamente cuando deseamos emitir el concepto o que relacionamos con dicho concepto cuando la escuchamos.(...) El Signo lingüístico es la combinación de un significante con un significado(...)”⁷⁷

- **Oposición entre lingüística externa y lingüística interna**

Estas oposiciones se dan en el plano sistemático de la lengua y las que se dan en la sucesión de diversos elementos y que forman los llamados "sintagmas". La oposición entre las relaciones citadas crea problemas

⁷⁶ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 194.

⁷⁷ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 127 -129.

difíciles de resolver, pues, si los sintagmas se realizan en un plano de sucesión, como hemos dicho, habría que saber si se trata de una sucesión en el plano evolutivo o de la creación, los sintagmas, por lo menos en parte, se ofrecen como unidades complejas ya formadas en el sistema lingüístico, pues se hallan en el plano sistemático o paradigmático de la lengua. La lingüística externa puede amontonar detalle sobre detalle sin sentirse oprimida en el torniquete de un sistema(...). Para la lingüística interna la cosa es muy distinta: la lingüística interna no admite una disposición cualquiera; la lengua es un sistema que no conoce más que su orden propio peculiar(...)⁷⁸

- **La oposición entre las relaciones que se dan en el plano sistemático de la lengua y las que se dan en la sucesión de diversos elementos y que forman los llamados "sintagmas"**

Pertenecen al primer grupo, las relaciones que encontramos entre los infinitivos o las que ofrecen las palabras con un mismo sufijo nominal. Pertenecen al segundo grupo las que pueden descubrirse entre los diversos elementos de una palabra o frase⁷⁹.

- **La teoría del valor lingüístico**

⁷⁸ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 70.

⁷⁹ J. FUENTES DE LA CORTE, *Gramática moderna*, 22.

“El valor tomado en su aspecto conceptual, es sin duda un elemento de la significación, y es muy difícil saber cómo se distingue la significación a pesar de estar bajo su dependencia(...)Puesto que la lengua es un sistema en donde todos los términos son solidarios y donde el valor de cada uno no resulta más que por la presencia simultánea de los otros,(...)”⁸⁰

Una de las ideas básicas de la lingüística de Saussure consiste en aceptar el papel esencial de la lengua como medio de comunicación y con esta idea clausura su curso de Lingüística general: “La lingüística tiene por único y verdadero objetivo la lengua considerada en sí misma, y por sí misma”.

1.4) GRAMÁTICA GENERATIVA O TRANSFORMACIONAL.

Se conoce como gramática generativa o transformacional a la teoría lingüística elaborada por el norteamericano Noam Chomsky⁸¹, nació en Filadelfia (1928), reconocido como uno de los más grandes lingüistas del siglo.

⁸⁰ F. DE SAUSSURE, *Curso de lingüística general*, 194.

⁸¹ Uno de los lingüistas más famosos, renovador e influyente del siglo XX es, indudablemente, Noam Chomsky (Nacido en Filadelfia, en 1928), conocido también por sus escritos sobre política, historia y economía. Estudiante brillante en la Universidad de Pennsylvania, se doctoró en 1955. Publicó un extracto que literalmente revolucionó la teoría lingüística: *Estructuras sintácticas*.

Sus obras: *Estructuras sintácticas* (1957) y *Aspectos de la teoría de la sintaxis* (1965), consideradas las más representativas del autor, marcan una época trascendental en la lingüística contemporánea.

Chomsky junto a otros lingüistas durante 1950 – 1960 consideraron que el modelo estructural basado en el análisis de textos ya realizados, había dejado a un lado la creatividad del hablante, el ser humano tiene una naturaleza psíquica o psicológica, regulada (pero no determinada) por un principio creativo, que le permite ser un agente creativo libre y responsable.⁸²

Para Chomsky la capacidad intelectual específica del ser humano se pone de manifiesto en el aspecto creador del uso del lenguaje en un hablante, que no es un mero autómatas que responde a estímulos externos, sino que, a partir de unos elementos lingüísticos finitos, puede producir y entender un número prácticamente ilimitado de oraciones.

Esta capacidad creadora que se observa igualmente en la capacidad del niño para manejar las más complicadas estructuras sintácticas, cuando está adquiriendo su propia lengua, junto con la aptitud para detectar los errores en el habla, indican que el hombre posee un sistema innato de reglas del lenguaje. Según Chomsky resulta absurdo seguir proponiendo que la mente del recién nacido es como una tableta en blanco, por el contrario,

⁸² N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas* (Siglo Veintiuno Editores, México D. F., 1999) 21. Título original en inglés: *Syntactic Structures*, 1969.

postula que el humano, aprende según un “programa” determinado genéticamente⁸³.

Chomsky no niega la posibilidad de que todas las lenguas humanas puedan tener en común una subestructura de reglas, pero concibe la teoría del lenguaje o gramática universal mas bien como un sistema de condiciones que tienen que satisfacer todas y cada una de las gramáticas particulares⁸⁴.

Contrario a la idea de Chomsky, los estructuralistas no toman en cuenta la creatividad del lenguaje ya que éstos ven la lengua⁸⁵ como un producto y no como un proceso. Partiendo de esa premisa Chomsky formuló una hipótesis sobre la naturaleza y el funcionamiento del lenguaje, que se fundamenta en “La existencia de estructuras universales innatas” o sea que el individuo posee genéticamente ciertas reglas y que ellas son comunes a todas las lenguas humanas; y concibe la teoría del lenguaje o gramática universal como un sistema de condiciones que tienen que satisfacer todas y cada una de las gramáticas particulares y de principios que establecen como son determinadas esas gramáticas.

⁸³ N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 26.

⁸⁴ N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 26.

⁸⁵ Chomsky define a la lengua como un conjunto (en general infinito) de cadenas finitas de símbolos que forman parte de un “alfabeto” finito. Cada una de tales cadenas, es una oración.

Chomsky sostiene que la gramática es un mecanismo finito que tiene la capacidad de generar el infinito conjunto de las oraciones gramaticales de una lengua⁸⁶

La gramática generativa está formada por un conjunto de reglas que definen las sucesiones de palabras o sonidos permitidos, a los que Chomsky denominó: “Competencias Lingüísticas”⁸⁷. Estas competencias son un conjunto de reglas que el hablante interioriza y que conforman su saber lingüístico (conocimiento de su lengua), lo cual le permite entender una cantidad ilimitada de oraciones, aunque jamás las haya escuchado. En este sentido el hablante - oyente no se limita a repetir frases ya escuchadas; sino que las produce según la necesidad de momento, como oyente también entiende las frases que otros hablan o escriben sin haberlas escuchado o leído nunca antes. Al uso que los hablantes hacen de estas reglas Chomsky le denominó actuación⁸⁸.

La teoría expuesta anteriormente revaloriza el aspecto creativo del hablante, así como también, su capacidad para construir y comprender modelos gramaticales inéditos para él.⁸⁹

⁸⁶ N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 34.

⁸⁷ La competencia lingüística es entendida como el conocimiento que el hablante – oyente tiene de su lengua, tal como es representado por una gramática generativa. N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 6.

⁸⁸ La actuación es entendida como la conducta lingüística o uso real del lenguaje. N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 27.

⁸⁹ Galileo es, por cierto quizá el primero en señalar (en su genial *Diálogo* de 1600) que la invención del lenguaje es la más extraordinaria de las humanas invenciones (mas que comparable a las creaciones de Miguel Ángel, Rafael o Ticiano) precisamente por ese

Según Chomsky, la creatividad es como una especie de determinismo que puede ilustrarse con un modelo que responda a reglas precisas. Dichas reglas no son leyes de la naturaleza, sino que han sido construidas por la mente en el curso de la adquisición del conocimiento, y pueden considerarse principios universales del lenguaje.

Estas estructuras universales son inherentes al ser humano y permiten que el niño aprenda la lengua, planteamiento que niega la idea de que “la lengua es un sistema de hábitos”, formulado por los conductistas.

Las limitaciones de los análisis estructuralistas y descriptivistas se critican a partir de esta nueva teoría lingüística.

Para los defensores de la teoría generativa transformacional, la labor de los descriptivistas se limita a describir, clasificar y fijar las relaciones de los componentes de una lengua, limitándose a presentarla como un producto, y no como un proceso, imponiéndose una visión estática de este hecho (la lengua). La nueva orientación de la lingüística propuesta por Chomsky cambia el objeto de estudio, sin abandonar el terreno de la lengua.

Como ya se indicó anteriormente, Chomsky afirma que la gramática es un conjunto finito de reglas que permiten la creación de infinitas frases

carácter “ingenioso” o generativo gracias al cual es posible expresar los pensamientos más secretos e íntimos sin más que colocar de maneras infinitamente distintas, sobre un humilde pedazo de papel, solo veintitantos de esos pequeños signos llamados letras, treinta años después la “gramática generativa” se inicia, prácticamente, con una consideración parecida. C. OTERO, *Introducción a la lingüística transformacional* (Siglo Veintiuno editores, España, 1977^r) 40.

gramaticales correctas en una determinada lengua⁹⁰. Y quien debe elaborar dicha gramática es el lingüista a partir de lo que Chomsky denominó competencia.

Ahora bien, como el fin de la gramática es asociar signos fonéticos e interpretar contenidos por medio de la sintaxis, en la gramática entrarían a formar parte tres componentes:

En primer lugar, está el componente sintáctico que es el conjunto de reglas que permiten la elaboración de frases gramaticales correctas.

El segundo componente es el semántico, considerado como el conjunto de reglas que permiten comprender las frases establecidas en el componente sintáctico. Y el tercero es el componente fonético o fonológico que es el conjunto de reglas que permiten transferir a sonidos las frases que salen del componente sintáctico.

Chomsky atribuye el papel fundamental creador sobre esta gramática a la sintaxis, la cual según él, representa el aspecto generativo de la competencia lingüística y sirve de relación entre el componente semántico, fonético y fonológico.

La gramática generativa es considerada transformacional, dicho concepto surge a partir de la relación que Chomsky estableció entre estructura profunda y estructura superficial. La estructura profunda está constituida por los símbolos gramaticales, es abstracta y contiene el significado de la oración. En tanto que la estructura superficial es la forma

⁹⁰ N. CHOMSKY, *Estructuras Sintácticas*, 27.

en que se presenta la oración, ya sea a nivel oral o escrito, y en ella se emplean los símbolos léxicos.

Entonces pueden encontrarse grupos de oraciones que tienen una sola estructura profunda y varias superficiales.

Según la teoría generativa transformacional, todas las lenguas poseen un estructura superficial, ya que representan la forma en que aparece la oración, y otra estructura profunda, que contiene su contenido semántico.

De esta forma el hablante a partir de un número limitado de reglas y signos que conoce, puede crear un número ilimitado de oraciones superficiales.

Lo anterior hizo afirmar a Chomsky “que la lengua se distingue exclusivamente por la estructura superficial de sus oraciones; que la gramática básica o profunda de una lengua es muy simple y consta de pocas reglas que se le llaman reglas de escritura”

En el español por ejemplo existen cuatro reglas⁹¹ de escrituración y se representan así:

1. O → SN + S Pred.
2. SN → Det + N

⁹¹ La regla según la gramática generativa sirve para poder formular enunciados conforme a la imagen intuitiva que tenemos de cada género. La regla sirve para producir el texto (o para transformar un texto en otro). T. TODOROV, *Los géneros del discurso* (Montes Ávila Editores Latinoamericana, Caracas, 1991) 41.

3. SPred \longrightarrow Cópula + S Adj
S Prep

Los sintagmas se colocan en forma vertical entre llaves para indicar que es preciso elegir únicamente uno de ellos.

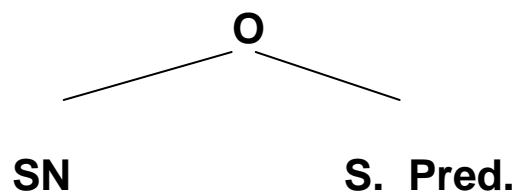
4. SPred \longrightarrow V + (SN) + (SPrep)

Los sintagmas van entre paréntesis porque son facultativos, o sea, pueden aparecer o no; depende de la naturaleza del verbo y el hecho que se escriban horizontalmente uno detrás de otro, indica que pueden aparecer los dos juntos con el verbo para formar el predicado.

Se le llama regla de reescritura a **las reglas gramaticales que nos dicen cómo formamos las oraciones nucleares.**

La primera regla quiere decir: Una oración (O) consta de (\longrightarrow) un sintagma nominal (SN) seguido de (+) un sintagma predicativo (S. Pred.). Esta es una nueva forma de dividir la oración en sujeto y predicado.

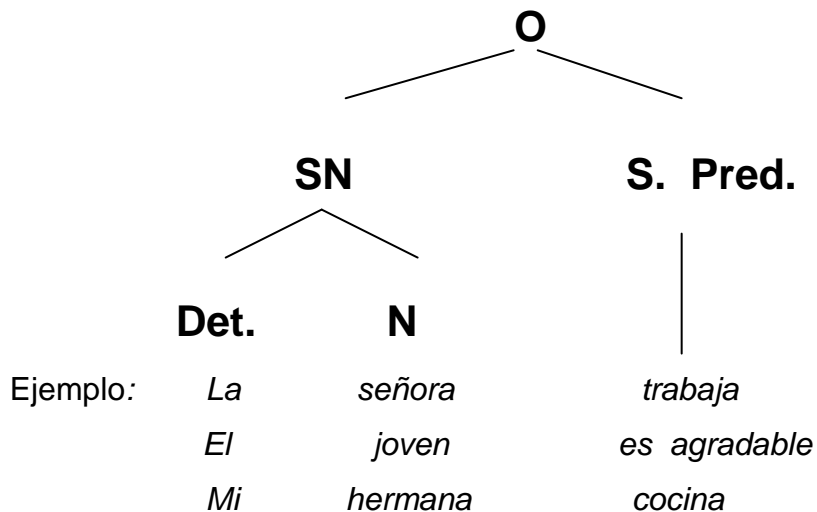
Esta regla se puede representar gráficamente así:



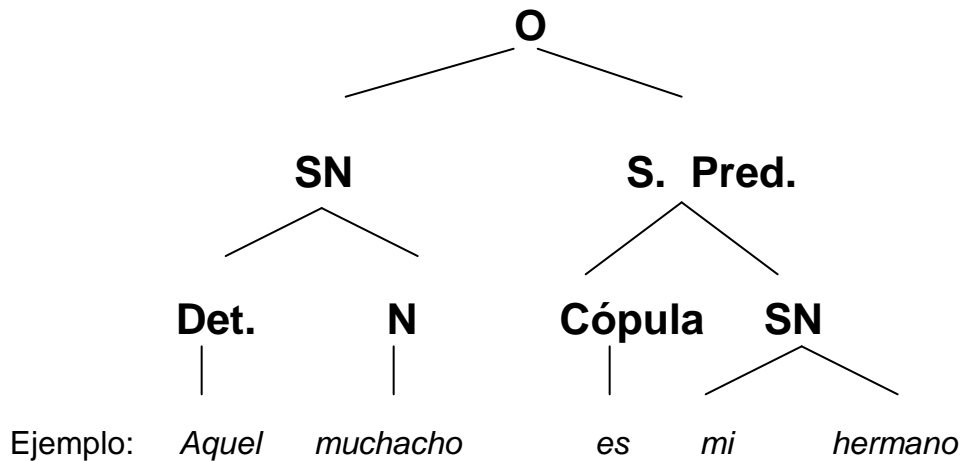
Ejemplo: *La señora* *trabaja*
 El joven *es agradable*

La segunda regla significa que todo sintagma nominal se compone de un determinante (artículo, posesivo, demostrativo, etc.) y un nombre.

Al representarla gráficamente obtenemos lo siguiente:



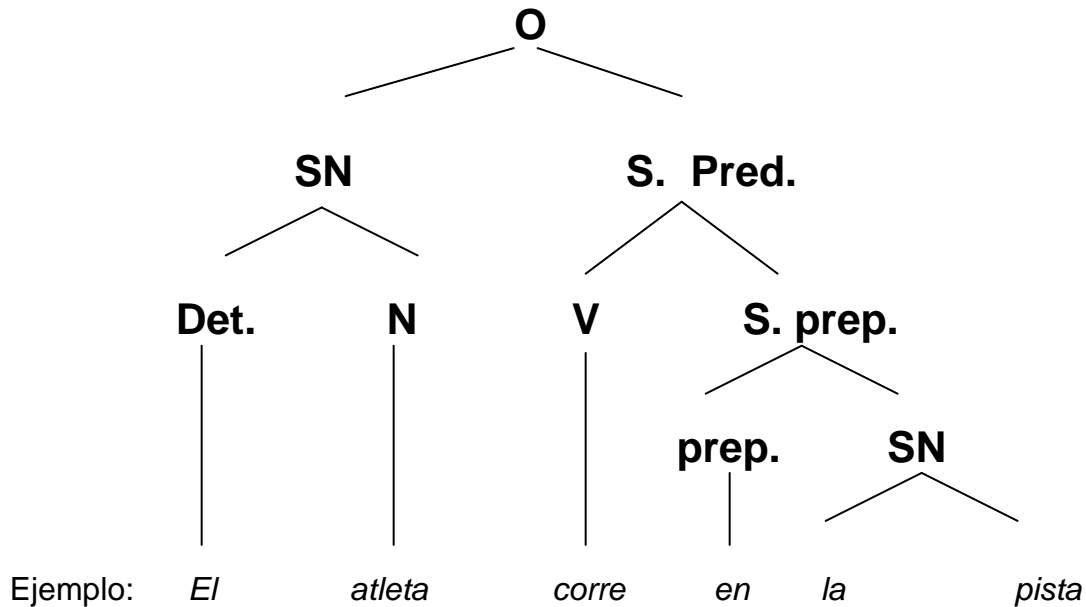
La tercera regla se refiere al sintagma predicativo. En español el sintagma puede estar constituido de dos formas, el primero con el verbo ser o estar (llamados verbos copulativos o cópula) seguido de un sintagma que puede ser: un sintagma nominal (SN) , un sintagma adjetivo (S. Adj.) o un sintagma preposicional (S. prep.). A este predicado se le conoce como: predicado nominal (PN). La representación gráfica de esta regla es:



Ya se advirtió anteriormente que la oración con predicado nominal se compone por un verbo copulativo más uno de los sintagmas señalados. En la representación gráfica de la regla, únicamente se ha tomado un ejemplo.

La regla número cuatro está referida al segundo predicado, llamado verbal y se construye con un verbo predicativo o sea no copulativo y se representa con el símbolo "V", seguido de un sintagma nominal y de un sintagma preposicional.

Ejemplo de la regla:



En resumen las reglas de reescritura del español son cuatro y se les llama reglas transformacionales, partiendo de ellas se pueden crear infinidad de oraciones.

Para exponer sus teorías esquemáticamente los lingüistas generativistas hacen uso de diagramas arbóreos⁹².

Lo descrito en estas páginas son elementos fundamentales que explican el nombre de gramática generativa o transformacional y constituyen la base de gran parte de los estudios lingüísticos desarrollados por Chomsky, así como también por sus seguidores.

La gramática generativa y transformacional considera que el razonamiento lingüístico ha de ser tan riguroso, formal y evidente como el

⁹² Se explica dentro del glosario registrado la palabra "árbol", "tree". "Diagrama arbóreo" que representa gráficamente un Ahormante. N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 162.

razonamiento de una demostración matemática. Para ello crea los árboles generativos o de generación que segmentan las frases en elementos cada vez más atomizados y que resulta muy útil para resolver ambigüedades expresivas. Luego se crea un sistema de las transformaciones que implica un complejo juego de sustituciones y cambio de niveles gramaticales. Las ideas básicas de la gramática generativa y transformacional de Noam Chomsky se pueden resumir de la siguiente forma:

- **Competencia y actuación del hablante - oyente**

“La competencia es entendida como el conocimiento que el hablante - oyente tiene de su lengua tal como es representado por la gramática generativa (...) y la actuación, se entiende en el sentido de conducta lingüística o uso real del lenguaje(...)”⁹³

- **Gramática generativa**

“Los modelos del hablante y del oyente incorporan la gramática de la competencia como un elemento básico; es decir, esos modelos incorporarán el sistema de reglas y principios que determina la lengua que el hablante – oyente usa y su estructura (...) debería resultar claro, pues, que una gramática no adopta el punto de vista del hablante o del oyente. Es más bien una descripción, en los términos más neutros posibles, del conocimiento

⁹³ N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 6.

poseído por el hablante – oyente, y puesto en uso en discurso normal. Una gramática generativa es una teoría de la competencia”⁹⁴.

- **Estructura profunda o latente y superficial o patente**

“En una palabra, la gramática tiene la función de relacionar interpretaciones semánticas con interpretaciones fonéticas, siendo definida esta asociación por las reglas de la sintaxis, que generan estructuras latentes y estructuras patentes”⁹⁵

- **El concepto de transformación**

“Gramática generativa es “la que genera” oraciones; si además incorpora lo relativo a la transformación será una gramática generativa transformacional (...)”⁹⁶. El proceso mediante el cual un hablante convierte la estructura profunda en estructura superficial se llama transformación.

- **Los indicadores sintagmáticos**

La estructura profunda de cualquier oración en español es el resultado de aplicar ordenadamente estas cuatro reglas de reescritura. Para representarlos gráficamente se trazan los indicadores sintagmáticos o árboles generativos que corresponden a cada estructura profunda de las oraciones nucleares o básicas del español.⁹⁷

⁹⁴ N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, 6.

⁹⁵ N. CHOMSKY, *Aspectos de la teoría de la sintaxis* (Editorial Aguilar, Los Ángeles, 1965) LX.

⁹⁶ N. CHOMSKY, *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, XII.

⁹⁷ N. CHOMSKY, *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, XIII.

CONCLUSION

A lo largo de la historia ha variado la actitud de los estudiosos frente a los hechos del lenguaje. En los últimos años se ha producido una transformación radical en los estudios gramaticales y lingüísticos que comenzaron a evolucionar en el siglo pasado. Así pues, una posición estrictamente lingüística es una actitud moderna, mientras que la posición tradicional normativa es una postura de larga tradición a lo largo de los siglos. Poco a poco la ciencia del lenguaje se ha independizado de la tutela filosófica.

En la antigua Grecia el lenguaje es visto desde un punto de vista filosófico y atendiendo exclusivamente a su propia lengua. Esta actitud filosófica la encontramos en Roma, en la Edad Media, en el Renacimiento y continúa hasta nuestros días en las gramáticas normativas, lo que podemos denominar como gramática tradicional que relaciona, de forma más o menos evidente, lógica y gramática.

A partir del siglo XVIII, comienza a gestarse una ciencia del lenguaje, independiente de la filosofía y sobre la base de la observación directa de los hechos. Se tiene en cuenta la diversidad de lenguas que existen y se pone atención en la evolución que han tenido esas lenguas. El tema filosófico del origen primario del lenguaje deja de interesar. Se descubren hechos tan importantes como el origen común de las lenguas indoeuropeas, después de analizar la evolución de las lenguas a través del tiempo y las relaciones entre ellas.

La gramática tradicional y normativa que ha seguido coexistiendo con la lingüística positivista e historicista reciben hoy también la influencia del moderno punto de vista estructuralista.

Pero la gran revolución se produce con el suizo Ferdinand de Saussure, que dejando a un lado los estudios tradicionales de la lengua escrita y los escritos historicistas de la evolución y las relaciones entre las lenguas, analiza el lenguaje a partir de la expresión oral en un momento determinado. Así nace la lingüística estructural que se sigue desarrollando con diversas orientaciones entre los lingüistas contemporáneos

Según la lingüística estructural, cada signo es, pues, una unidad discreta que define una combinación sintagmática y paradigmática dentro del sistema total y estructurado que es la lengua. Estos postulados fueron utilizados por los funcionalistas, que investigaron las funciones desempeñadas por los elementos, clases y mecanismos de la lengua como instrumento de comunicación. El

método de investigación elaborado a partir de los postulados de oposición y asociación saussurianos queda especialmente aclarado en los trabajos reservados a los fenómenos fónicos (Escuela de Praga, R. Jakobson, A. Martinet). Por otra parte, la distinción entre forma y sustancia, que aparecía desdibujada en Saussure, indujo a Hjelmslev (escuela glosemática) a definir nuevamente el signo lingüístico como la combinación de la forma del contenido y de la forma de la expresión en un sistema regido por leyes internas. La glosemática, tal como fue elaborada por Hjelmslev a partir de la doctrina de Saussure, constituye una de las concepciones teóricas de la lengua más completas del estructuralismo europeo, puesto que, por una parte, fue principalmente elaborada como un intento de abstracción, de formalización y de coherencia lógica, inexistentes en la mayoría de los trabajos lingüísticos realizados hasta entonces, por otra parte, se presentó como una explicación y ampliación de las principales proposiciones de la obra de Saussure. Hjelmslev empezó por rechazar la actitud humanista tradicional (centrada en el conocimiento de la historia y de la cultura), a la que calificó de *trascendental* o de *metafísica*, para preconizar la búsqueda de un conocimiento inmanente del lenguaje, sólo accesible si se admite el principio saussuriano, según el cual las lenguas deben estudiarse en y por sí mismas.

Gramática transformacional es un término que designa al tipo de Gramática generativa que utiliza reglas transformacionales u otros mecanismos para representar el desplazamiento de constituyentes y otros fenómenos del

lenguaje natural. En particular, el término designa casi exclusivamente aquellas teorías que han sido desarrolladas en la tradición chomskiana.

La gramática generativa modela el conocimiento que subyace la capacidad humana de hablar y entender una lengua. Una de las principales ideas chomskianas es que la mayor parte de dicho conocimiento es innato y que todas las lenguas están compuestas a partir de una serie de principios, los que sólo varían en ciertos parámetros. Chomsky no fue el primero en sugerir que todas las lenguas comparten determinados aspectos, él basa sus ideas en otras como las de Platón, Descartes ,Humboldt. Ideas que no se habían integrado todavía a un proyecto científico. Chomsky formuló una teoría de lo innato, en respuesta al modelo dominante de entonces (el conductismo). Adicionalmente, diseñó un conjunto de propuestas técnicas bastante sofisticadas en relación con la estructura del lenguaje y, además, elaboró criterios fundamentales acerca de cómo debería evaluarse la calidad de una teoría de la gramática.

CAPITULO II

SOBRE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

El lenguaje es el instrumento con el que el hombre da forma a su pensamiento y a sus sentimientos, a su estado de ánimo, sus aspiraciones, su querer y su actuar, es el instrumento mediante el cual ejerce y recibe influencia, el cimiento más firme y profundo de la sociedad humana.⁹⁸

El pensamiento se expresa por el lenguaje; el acto de pensar está tan unido al lenguaje que podemos decir con seguridad, que aprender a hablar , a

⁹⁸ L. HJELMSLEV, *Prolegómenos a una teoría del lenguaje* (Editorial Gredos, Madrid, 1968) 11.

pensar y a razonar son actividades estrechamente unidas. El lenguaje ha llegado a ser parte fundamental del desarrollo vital de las personas.⁹⁹

El lenguaje ha sido instrumento de diversos estudios, en el capítulo anterior se hizo un recorrido sobre las corrientes lingüísticas, las cuales lo han abordado desde diferentes perspectivas; cada una ejerce cierta influencia al momento de abordar su enseñanza.

En la escuela salvadoreña la enseñanza de la lengua se rige a través de los programas de estudio, razón por la cual el análisis de éstos se vuelve fundamental para la investigación.

2.1) ESTRUCTURA DE LOS PROGRAMAS

Entre los principales componentes de la reforma del sesenta y ocho se tuvo la reforma curricular. Los planes y programas de educación, que de una manera general conservaban las huellas de mil novecientos cuarenta y mil novecientos cincuenta y seis, fueron modificados dentro de un esquema que comprendió: contenidos, objetivos, actividades y sugerencias metodológicas¹⁰⁰. Este se mantuvo hasta la reforma de mil novecientos noventa y seis.

⁹⁹ A. LÓPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ, *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura* (Ediciones OCTAEDRO, SL. 2002) 18.

¹⁰⁰ AGUILAR AVILES, G. *Reforma educativa en marcha I* (San Salvador, 1995) 46.

En educación media la reforma de mil novecientos noventa y seis modificó sustancialmente el área curricular, surgen nuevas asignaturas, entre ellas “lenguaje y literatura” que vino a sustituir a la anterior “Letras”.

La innovación de esta asignatura es que incluye tres componentes: literatura, lengua y expresión, cada uno referido a contenidos que obviamente le competen: el primero a literatura, el segundo a aspectos gramaticales y el último contempla ortografía, expresión oral y expresión escrita.

Con la nueva modalidad de los programas, se busca en el componente de literatura en primero y segundo año de bachillerato que el estudiante produzca lo acumulado en años anteriores, el gozo por la lectura y la creación de textos literarios, que se haga un esfuerzo por comprender los diversos aspectos de la realidad a través de la literatura, así como analizar y comentar textos literarios.

En el componente lengua se pretende que el alumno adquiera los aspectos gramaticales que son necesarios fundamentalmente para el desarrollo de la expresión y de la comprensión lingüística. Sugiere que no se haga un estudio de la gramática por la gramática; sino ampliar una competencia imprescindible para lograr una comunicación oral y escrita precisa y clara. Además exige que se refuercen aspectos de ortografía en todo texto escrito.

El programa está diseñado con el propósito de desarrollar en los alumnos capacidad expresiva, potenciar la creatividad en la producción de

textos, desarrollar hábitos de lectura y su capacidad de comprensión y expresión lingüística.

Los programas de lenguaje y literatura de educación media están organizados de la siguiente forma:

- Presentación general
- Plan de estudio del bachillerato general
- Síntesis de los contenidos de tercer ciclo
- Objetivos de bachillerato
- Índice
- Programa de estudio de primer y segundo año de bachillera
 - Presentación
 - Objetivos de primer año de bachillerato
 - Unidades
 - Introducción

Literatura:

- Objetivos
- Contenidos
- Sugerencias metodológicas
- Propuestas de evaluación

Lengua:

- Objetivos
- Contenidos

- Sugerencias metodológicas
- Propuestas de evaluación

Expresión:

- Objetivos
- Contenidos
- Sugerencias metodológicas
- Propuestas de evaluación

➤ Bibliografía

- Componentes de literatura
- Bibliografía general
- Por unidades
- Lenguaje y expresión (textos para docentes y alumnos y alumnas. Libros de consulta para docentes.
- Diccionarios y gramáticas
- Obras sobre didáctica de la lengua y de la literatura.

2.2) ACERCAMIENTO A LOS OBJETIVOS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

Los objetivos planteados en los programas de estudio de primero y segundo año de bachillerato están redactados en los tres compones en función de:

- Conocer movimientos literarios y sus características.
- Crecer en sensibilidad y gusto por la lectura.
- Desarrollar la habilidad para analizar y comentar textos literarios.
- Ampliar conocimientos sobre la estructura de oraciones (simples y compuestas).
- Reconocer la estructura de textos.
- Analizar editoriales periodísticas.
- Conocer y utilizar estructuras de preposiciones subordinadas y coordinadas.

Estos objetivos reflejan el interés por desarrollar en el estudiante habilidades y destrezas comunicativas, expresión y comunicación lingüística.

Los elementos que se toman en cuenta para lograr los objetivos que el programa propone están en función de criterios sobre gramática tradicional.

“Durante mucho tiempo se concibió a la gramática como un “arte” que nos enseña a hablar, leer y escribir correctamente”¹⁰¹.

La gramática estructural influye en el sentido de pretender ampliar conocimientos sobre análisis de oraciones desde niveles fonéticos, fonológicos, sintácticos.

Toda teoría es importante pues conducen a desarrollar capacidades intelectuales en los alumnos, sin embargo no es suficiente cuando se aborda el estudio de la lengua únicamente a partir criterios y definiciones que en la actualidad han quedado desfasados en comparación a teorías más actuales.

La gramática generativa es una de las corrientes gramaticales que ha realizado estudios más recientes sobre el lenguaje; ésta lo reconoce como: capacidad innata del ser humano, por lo tanto una persona puede comunicarse y entenderse con las demás personas que hablan esa misma lengua; y lo que debe hacer es desarrollar lo que denominó competencia. Esta teoría aporta al estudio de la lengua nuevos enfoques, sin embargo dentro de los programas de estudio no se observan características que la reflejen.

2.3) ACERCAMIENTO A LOS CONTENIDOS

Los contenidos propuestos en los programas de estudio están redactados en función del alcance de los objetivos. Cada componente se ve por

¹⁰¹ J. HENRIQUEZ, et.al., *Antología lingüística*, 34.

separado; primero los de literatura, luego los de lengua y por último los de expresión.

El programa plantea que los contenidos se desarrollan en forma continua; sin embargo, al revisarlos no existe un verdadero enlace entre los componentes, siguiendo caminos separados, por ejemplo se sugieren lecturas de obras literarias pero sólo para realizar análisis superficiales y no se propicia un estudio reflexivo de la lengua como medio de comunicación oral y escrita.

Se da una carga de contenidos sobre literatura, esto le resta espacio a los de lengua y expresión. Se aclara que la lectura no es negativa, si se trata de profundizar en un análisis que conlleve a la reflexión crítica de los estudiantes sobre las realidades presentadas en las obras literarias.

Como se anotó anteriormente, los contenidos del componente lengua son pocos, y éstos son desarrollados en forma superficial; en el componente de expresión, se da mayor énfasis a la parte ortográfica y se abordan los contenidos mediante el empleo de reglas.

En cuanto a la profundidad de los contenidos, destacan diversos factores que influyen en el proceso particular de la enseñanza del lenguaje. Algunos de éstos son: no existe correlación entre los contenidos de lengua y expresión, además muchos contenidos aparecen repetidos.

La temática en ambos grados, en ciertos contenidos no varía, presentando repeticiones constantes en ambos niveles de bachillerato como en las unidades de estudio. Así, un estudiante que ingrese al primer año de

bachillerato, tendría que repasar durante su educación media, el tema de “la oración simple y compuesta”, cabe aclarar que la temática anterior se encuentra registrada en diferentes unidades de estudio del programa.

El orden lógico en el desarrollo de contenidos del componente lengua y expresión se pierde constantemente ya que no hay secuenciación entre ambos, es decir, los contenidos de un componente no hacen referencia a los del otro componente.

Los contenidos se desarrollan de forma continua según el programa, se pasa de estudiar aspectos de la comunicación y funciones de lenguaje, a describir y narrar a través de expresiones orales no elaboradas; en ortografía se pasa del uso de la “h” inicial a la acentuación. Estos y otros ejemplos, crean cierta ruptura en los ejes temáticos, no se logra culminar un elemento teórico cuando ya debe dar principio otro contenido.

2.4) SOBRE LAS SUGERENCIAS METODOLÓGICAS

Las sugerencias metodológicas, contenidas en los programas de estudio constituyen uno de los principales aportes de la reforma educativa al mejoramiento de la calidad de educación; y por ende están redactadas en función de orientar al maestro para el desarrollo de contenidos.

El docente según la realidad de la institución y del estudiante es quien decide utilizar las técnicas que contribuyan en el desarrollo de contenidos para el aprendizaje de los estudiantes. La forma cómo se enseña juega un papel determinante en el logro de objetivos para un aprendizaje significativo.

El programa de estudio destaca la necesidad de realizar trabajos grupales, sin descuidar el trabajo individual. Las sugerencias tienen concordancia con los objetivos y contenidos; sin embargo en éstas no se evidencia un análisis reflexivo de la lengua.

2.5) SOBRE LAS PROPUESTAS DE EVALUACIÓN

La evaluación es una forma de comprobar el alcance de los objetivos propuestos; ésta se realiza de diversas formas (diagnóstica, sumativa, formativa y continua). El programa de estudio propone varias maneras de evaluar los objetivos y contenidos desarrollados, los cuales se plantean a través de los “lineamientos para la evaluación del aprendizaje”¹⁰², documento editado por el Ministerio de Educación en el que se aplican los criterios y técnicas de evaluación congruentes con los propósitos de la reforma educativa.

¹⁰² MINISTERIO DE EDUCACIÓN, *Programa de primero y segundo año de bachillerato* (San Salvador, 2004) iii.

CONCLUSIONES

Resumiendo podemos decir que a pesar de las modificaciones abordadas anteriormente, el esquema general del programa de estudio no ha sufrido muchas transformaciones y las reformas hechas todavía presentan ciertas falencias. En sentido general consideramos que a pesar de la incorporación del componente gramatical y el de expresión no existe una verdadera integración con el de literatura, contrario al programa de tercer ciclo que sí lo hace en los talleres de integración. Es más, el programa sigue cargado de contenidos de literatura; pero esto no sería una debilidad, si la lectura se utilizara para hacer un análisis reflexivo de la lengua, cosa que el programa prácticamente no sugiere.

Concluyendo inferimos que el enfoque bajo el cual se plantea los contenidos del componente lengua está fusionado entre la corriente tradicional y el estructuralismo con mayor predominio de la última.

La influencia de la gramática tradicional se evidencia sobre todo al final de cada unidad, en donde se reitera la obligación de exigirle al estudiante una correcta ortografía y redacción. Se refuerzan por ejemplo reglas sobre el uso correcto de las letras, acentuación, tildación, etc.

El planteamiento anterior no debe llevarnos a considerar que la ortografía no es importante y que el estudio de ésta debe desecharse; sin embargo, es necesario abordarla desde otro punto de vista, para evitar el uso exagerado de las normas, ya que memorizar tanta regla no garantiza una buena ortografía; hay que recordar que el estudiante muchas veces va en contra de los normas, este hecho lo hace rehusar sobre todo estos contenidos, donde la ortografía se aborda a través de reglas, por lo que se debe buscar nuevas formas de enseñarla; por ejemplo, podría verse como parte de una gramática espontánea y reforzarla constantemente.

Con respecto al estructuralismo se infiere que ésta es la teoría que al parecer resulta la más adecuada para abordar los contenidos gramaticales. Este enfoque se puede observar en el campo fonético, sintáctico, morfológico, etc.

En el campo fonético por ejemplo el estructuralismo sostiene que “los primeros lingüistas, nada sabían de fisiología de los sonidos articulados (...) desprenderse de la letra era para ellos perder pie; para nosotros es el primer paso hacia la verdad, pues el estudio de los sonidos por los sonidos mismos es la que nos proporciona el apoyo que buscamos (...)”¹⁰³. De allí que, separan entre fonemas, sonidos y letras, distinción que se observa en los programas¹⁰⁴.

¹⁰³ F. DE SAUSURRE, *Curso de lingüística general*, 83.

¹⁰⁴ MINSITERIO DE EDUCACIÓN, *Programa de segundo año de bachillerato*, (San Salvador, 2004) 60.

En el campo morfosintáctico se plantean las clases de sintagmas y categorías como verbo, sustantivo, adjetivo, adverbios, pronombres, determinantes, etc., este es el nivel que mayor presencia tiene en el programa, temas como la oración en sus diferentes clasificaciones aparecen constantemente tanto en el programa de primer año como en el de segundo; pero lo que se pretende únicamente es analizar su estructura y la función que desempeña cada categoría dentro de la oración. Se sabe que el estructuralismo considera cada lengua como un sistema de relaciones, cuyos elementos – sonidos, palabras, etc.- carecen de validez fuera de relaciones de equivalencia y contraste que mantienen entre sí.

CAPITULO III

ANALISIS DE LOS LIBROS DE TEXTO

El libro de texto forma parte de lo que hoy se denomina material didáctico, en la actualidad no representa el único instrumento al que el profesor puede recurrir sino que forma parte de una serie de materiales con la que puede ejercer su práctica educativa, otras fuentes son: los textos manuscritos, textos impresos, textos periodísticos, documentos audiovisuales educativos, etc.

Para comprender a fondo el concepto “libro de texto” es necesario aclarar que es aquel usado en las aulas para que en él estudien los escolares.

Atendiendo a tal definición, el libro de texto puede ser estudiado desde diferentes puntos de vista, así por ejemplo, se puede inferir sobre el título, las ediciones, la aparición y la evolución de una noción científica, de un método pedagógico, de una técnica de impresión, de su autor o autores, etc.

Para analizar los programas de estudio y los libros de texto de lenguaje y literatura de educación media que más se utilizan, se aborda el estudio desde: la estructura, la calidad de los contenidos, las fuentes que les dieron luz, su evolución, los objetivos que se persiguen, etc., desglosada por apartados para lograr una sistematización y profundidad en el análisis de los mismos.

3.1) ESTRUCTURA DE LOS LIBROS DE TEXTO

Junto a las modificaciones que sufrieron los programas de estudio en la reforma de mil novecientos noventa y seis era menester reformar los libros de texto, considerando que éstos estaban referidos específicamente a literatura.

En este sentido y tomando en cuenta la nueva modalidad de los programas era necesario la creación de libros de texto que respondieran a los cambios implementados en el programa.

Es así como surgen una serie de libros, los cuales han sido utilizados hasta la fecha sin sufrir modificaciones.

Entre los libros de texto que el maestro o maestra más utiliza se encontró: Lenguaje y literatura I, II de Campos y Guzmán; lenguaje y literatura de primero y segundo año de bachillerato de Rafael Francisco Góchez, Clásicos Roxil I y II, Letras 1, 2, 3; lenguaje y literatura de primero y segundo año de bachillerato de Martha Adilia Arias de Serrano, Letras I, II y III de Roberto Cea.

Los libros mencionados anteriormente en forma general se encuentran estructurados de la siguiente manera:

- Presentación
- Índice
- Introducción
- Unidades

1. Literatura

Objetivos

Contenidos

2. Lengua

Objetivos

Contenidos

Prácticas

3. Expresión

Objetivos

Contenidos

Prácticas

A nivel general, se puede decir que los libros de texto mantienen una estructura parecida; sólo varían en aspectos como: la profundidad de los contenidos, imágenes y esquemas, presentación de la temática, hojas de evaluación o actividades complementarias, etc..

Un análisis puntual podría permitir y establecer que los libros de texto son compilaciones por varias partes interesadas (autores, editores, autoridades de producción y venta, etc.) con la intención de servir a un grupo de usuarios (maestros, estudiantes, padres de familia, etc.). El libro bajo esta idea se convierte en un producto o mercancía rentable para los autores, ya que son ofrecidos a bajo costo, pero con baja calidad. Quienes los editan no hacen un diagnóstico real sobre lo que el docente necesita encontrar en ellos y le ofrece un manual estrictamente apegado al programa sin mayores

innovaciones, esto no permite que el docente se vea motivado a leer para ampliar la información que el libro le proporciona.

3.2) ANÁLISIS DE LOS LIBROS DE TEXTO DE PRIMERO Y SEGUNDO AÑO DE BACHILLERATO.

3.2.1) De los contenidos

La novedad del currículo ha sido la exigencia que desde las distintas áreas se atiende el desarrollo de determinadas competencias básicas, pero los libros de texto, en vez de servir de instrumento de innovación, se mantienen en la transmisión de contenidos con algunas pinceladas con aire moderno e innovador; los libros son dinámicos en el tiempo y ediciones, pero estáticos en su contenido.

Por lo general no orientan las actividades de comprensión y de composición de texto, sino que han pasado a engrosar el listado de conceptos que los alumnos han de memorizar para examinarse.

En tal sentido, los contenidos que presentan los libros de texto están cargados de colecciones rígidas de internet, compilaciones de otros autores y ejercicios de aplicación que el profesor manda hacer tras la explicación de las lecciones.

Otro elemento interesante es la cantidad de contenidos. La revisión y comparación que se hizo entre las diferentes fuentes demuestra que los libros de texto están saturados en el área de literatura, y el componente lengua posee dos o tres contenidos generalmente. Se sigue dando mayor importancia a la literatura y no se hace análisis reflexivo de la lengua a través de los contenidos planteados.

El libro de texto refleja debilidades y vacíos igual que el programa de estudio. Entre estos se pueden mencionar:

a) En el componente lengua:

La cantidad de contenidos es mínima, en relación a los presentados en el área de literatura. Por ejemplo en la unidad uno del programa de segundo año de bachillerato, el área de lengua presenta solamente dos contenidos, mientras que el de literatura contiene tres.

El desarrollo de los contenidos de literatura es más amplio en relación a los de lengua y expresión. Los temas sobre el área de gramática se repiten a lo largo del programa y los libros de texto.

La calidad del texto es reducida ya que sólo pretende prever información general, sin profundizar aspectos puntuales de la lengua, en otras palabras, se evidencia un carácter comercial en la producción de textos, convirtiéndolos en folletos multicopiados con algunas características llamativas e innovadoras para la venta y no para profundizar los contenidos .

b) En el componente de literatura

Cada una de las unidades de estudio lleva por nombre movimientos o aspectos literarios. Por ejemplo: unidad uno: “La antigüedad de Occidente”, Unidad tres: “El siglo de Oro en España”, etc. Se sigue el esquema del programa de estudio en los libros de texto.

La información de los contenidos de literatura presenta características similares a las encontradas en Internet, las ilustraciones de los capítulos son evidencia de esta afirmación. (Obsérvese por ejemplo el libro de Alexander Campos y Guzmán: La estatua de Zeus en Olimpia, la estatua de Afrodita, La imagen de Poseidón, las fotografías de Luis de Góngora, Quevedo, Miguel de Cervantes Saavedra, etc.). Además, algunos análisis y comentarios literarios son extraídos de páginas Web, por ejemplo el análisis que se hace a la obra: “Don Quijote de la Mancha”, encontrada en la página ochenta y ocho.

En los libros de Rafael Francisco Góchez, se hace mención de la página Web consultada (www.cervantes.alcala.es/inicio.htm*. Consultado el 21-11-98).

3.2.2) De las sugerencias metodológicas

Es importante la forma cómo se pretende que el alumno asimile los conocimientos, pues de esto depende en buena medida el aprendizaje.

Las sugerencias metodológicas son herramientas que contribuyen al desarrollo de los estudiantes para despertar en ellos el interés por aprender y éstas deben enfatizar el trabajo grupal, así como individual. En ella se sustenta gran parte de la planificación docente y la buena elección de éstas, puede contribuir a obtener mejores resultados.

Según se plantea en el programa, las sugerencias metodológicas contenidas en éste constituyen uno de los principales aportes de la reforma curricular al mejoramiento de la calidad de la educación; sin embargo, resulta contradictorio cuando al revisar los libros de textos muchas de estas sugerencias no son tomadas en cuenta; es más, en el área de lengua ciertos libros no sugieren actividades complementarias, pareciera que este componente se desarrolla sólo por cumplir lo que establece el programa, sin darle la importancia que éste merece y sin profundizar en el estudio del mismo; situación que, lejos de contribuir al desarrollo de competencias lingüísticas en el estudiante, estos vacíos persisten en su formación académica.

En algunos libros de texto, las sugerencias metodológicas difieren totalmente a las propuestas por el programa de estudio, en este sentido queda a opción del docente aplicar las presentadas en el programa o las que el libro plantea.

3.2.3) De las propuestas evaluativas

Los programas de estudio ofrecen al docente propuestas evaluativas, las cuales están planteadas en función de los objetivos. En ellas se indica qué evaluar, dejando la elección del instrumento a juicio del docente.

La mayor parte de los libros de texto no contienen la bibliografía sugerida por el programa de estudio.

Al observar las pautas de evaluación que el programa presenta y las utilizadas en los libros de texto, puede notarse que algunas de ellas son idénticas a las planteadas por el programa, principalmente en el área literaria; mientras que, en otros libros, no se encuentran pautas evaluativas, en ciertos componentes, tal es el caso del libro de “Lenguaje y literatura” de primero y segundo año de bachillerato de Rafael Francisco Góchez, que no presenta sugerencias de evaluación en los componentes de lengua y expresión, lo que sucede con algunos libros mencionados; otros libros, sólo retoman ciertas sugerencias y hay quienes no toman en cuenta las del programa y establecen las propias.

Lo anterior evidencia discordancia entre los programas de estudio y los libros de texto en un aspecto tan importante como lo es la evaluación, ya que, ésta en buena medida determina los logros alcanzados por los estudiantes.

La evaluación, en cierto sentido, se deja a criterio del docente y es él quien decide si retoma lo que el programa plantea, o lo que el libro de texto propone.

CONCLUSIONES

Los libros de texto utilizados por los docentes son variados; éstos no poseen innovaciones y mantienen una estructura parecida a la de los programas, por lo que resultan poco atractivos en relación a su presentación.

El uso de éstos varía de acuerdo a cada institución, quienes ven en los libros recetas a seguir.

A pesar que la innovación de los programas de estudio es la integración de los componentes literatura, lengua y expresión, en los libros de texto no se evidencia ninguna relación entre éstos, sólo utilizan textos de obras para extraer oraciones y clasificarlas.

Los libros mencionados por los docentes, citados algunos en páginas anteriores, no poseen orientaciones sobre la corriente lingüística en los que están inspirados; sin embargo, tomando en cuenta que éstos siguen el esquema de los programas, inferimos que hay influencia de la corriente estructural y tradicional.

Ambas corrientes se ven reflejadas, en algunas ocasiones éstas toman caminos separados, mientras que en otras se fusionan.

Con respecto al enfoque tradicional, éste se evidencia en el uso de alguna nomenclatura, así como también, refuerza el aspecto normativo de la gramática en los contenidos de ortografía al final de cada unidad.

En los libros de texto, sobre todo en los de primer año, hay mayor presencia del nivel morfosintáctico, ya que todos los temas están relacionados con la oración y sus clasificaciones: simples, compuestas, complejas, subordinadas, coordinadas, etc.. Este análisis oracional combina la corriente tradicional con el estructuralismo; por ejemplo, se define la oración compuesta como “aquella formada por dos o más predicados” (tradicional), o “la que consta de más de un verbo” (estructural)¹⁰⁵, este análisis también se enfoca en cuanto a los miembros de la oración que en ocasiones se maneja como sujeto y predicado y en otros como sintagmas.

Una de las mayores críticas a los libros de texto, en especial al de Rafael Francisco Góchez, es que los contenidos del área lengua únicamente los ve como repaso y proporciona poca teoría sobre los temas, en ocasiones sólo hace breves descripciones dedicándole una o dos páginas al componente en cada unidad, sin hacer propuestas de actividades para el alumno. Este libro difiere de alguna manera con la forma como propone el contenido el programa, ya que éste especifica lo que se debe abordar. Por ejemplo en la unidad número dos del programa de primer año se plantea como primer tema la oración (oración simple y oración compuesta), y como segundo: concordancia entre el sujeto y el predicado. El libro de Francisco Góchez sólo menciona los contenidos, pero el desarrollo de éstos es únicamente una breve sesión de preguntas y respuestas sobre la oración.

¹⁰⁵ A. CAMPOS, *Lenguaje y literatura* (MEDUSA, San Salvador, 2004) 103.

En el caso de los libros de Alexander Campos, éstos siguen fielmente la estructura del programa, y la corriente gramatical igualmente se ve influenciada; así encontramos contenidos abordados bajo la corriente tradicional, por ejemplo cuando se estudia la oración simple, dice que está formada por dos elementos básicos: sujeto y predicado. El sujeto es quién afirma y el predicado es lo que se afirma del sujeto.

Alexander Campos amplía un poco más los contenidos y ofrece mayor información sobre el componente lengua; además, sugiere pequeñas prácticas para el estudiante (sobre todo análisis oracional).

Otros libros revisados carecen de actividades metodológicas y de sugerencias de evaluación, situación que genera un vacío en éstos, pues deja a opción del docente realizar o no dichas actividades.

Es de hacer notar, que ningún libro utilizado por los docentes aparece en la bibliografía del programa, hay otros libros de consulta o de apoyo que el maestro utiliza especialmente para reforzar ortografía y redacción.

Por otro lado, libros como Letras 1, 2, y 3, siguen siendo muy utilizados, porque el docente todavía encuentra en ellos información útil para abordar los contenidos de literatura; aunque los libros hayan quedado desfasados en relación al programa; situación que evidencia la falta de actualización de los libros y por ende del maestro

CAPITULO IV

HALLAZGOS RELEVANTES DE LA INVESTIGACIÓN

4.1) LO METODOLÓGICO PROCEDIMENTAL

La investigación científica es esencialmente como cualquier tipo de investigación, sólo que más rigurosa y cuidadosamente realizada.¹⁰⁶ Es un proceso en el que se vinculan diferentes niveles de abstracción, se cumplen determinados principios metodológicos y se cubren diversas etapas.¹⁰⁷

La investigación puede cumplir dos propósitos fundamentales: a) producir conocimiento y teorías (investigación básica) y b) resolver problemas prácticos (investigación aplicada).¹⁰⁸

La investigación científica es un proceso, término que significa dinámico, cambiante y continuo. Este proceso está compuesto por una serie de etapas, las cuales se derivan unas de otras.¹⁰⁹

La investigación científica se ha diferenciado de la que efectúa el hombre común. En el primer caso se emplean métodos y técnicas apoyadas en teorías que permiten hacer predicciones más acertadas y utilizables en el quehacer del género humano; en el segundo, las impresiones subjetivas o las experiencias se toman como “teorías” para explicar y predecir ciertos aspectos del comportamiento de la naturaleza y la sociedad.¹¹⁰

¹⁰⁶ R. HERNANDEZ SAMPIERI, C. FERNÁNDEZ COLLADO y P. BAPTISTA LUCIO, *Metodología de la investigación* (Mc. Graw – Hill interamericana Editores, México ²1998) XXVI.

¹⁰⁷ R. ROJAS SORIANO, *Guía para realizar investigación social* (Plaza y Valdés Editores, México, ¹⁸1996) 26.

¹⁰⁸ R. HERNANDEZ SAMPIERI, et al., *Metodología de la investigación*. XXVI.

¹⁰⁹ R. HERNANDEZ SAMPIERI, et al., *Metodología de la investigación*. XXVII.

¹¹⁰ R. ROJAS SORIANO, *Guía para realizar investigación social*, 30.

La investigación es un proceso que se inicia con el planteamiento de un problema que requiere solución.¹¹¹

Esta investigación será de carácter descriptivo y empírico, se harán registros descriptivos, explicativos e interpretativos del fenómeno en estudio. “Los estudios explicativos van más allá de la descripción de conceptos o fenómenos y de establecimientos de relaciones entre conceptos; están dirigidos a responder a las causas de los eventos físicos o sociales”¹¹²

La investigación pretende indagar sobre “la incidencia de la gramática tradicional, estructural y generativa o transformacional en la enseñanza del lenguaje a nivel de educación media en las instituciones públicas y privadas de la ciudad de Santa Ana”, está enmarcada dentro de la investigación lingüística aplicada a la educación, que es una importante área de las ciencias sociales.

Siendo éste un estudio descriptivo, se desea obtener un panorama preciso sobre qué corriente gramatical incide al abordar la enseñanza de la lengua. Para responder a esto, se formuló una explicación científica del fenómeno, a través de encuestas, entrevistas estructuradas y no estructuradas, listas de cotejo, investigaciones documentales y observaciones directas.

¹¹¹ R. ROJAS SORIANO, *Guía para realizar investigación social*, 30.

¹¹² R. HERNANDEZ SAMPIERI, et. al., *Metodología de la investigación*, 66.

La información se obtuvo de veintidós instituciones que imparten educación media en la ciudad de Santa Ana, cinco del sector público y diecisiete del privado. Para obtener dicha información de los docentes que trabajan en educación media en el área de lenguaje y literatura, se utilizó la encuesta, entendiéndose ésta, según Rojas Soriano, como “la recopilación de información sobre una parte de la población denominada muestra”.¹¹³ El instrumento consta de veinticuatro preguntas, las primeras cuatro están referidas a información general y formación docente, permitiendo conocer la especialidad de éstos y el tiempo que llevan trabajando con dicha especialidad; de la cinco a la once están orientadas a indagar sobre el tipo de lectura que realizan, especificando el orden de preferencia, sobre contenidos del programa, debilidades y fortalezas del mismo, los libros de textos utilizados para el desarrollo de las clases, así como también, las razones que los llevan a elegir como textos de apoyo; de la doce a la diecinueve las interrogantes se orientan a conocer las técnicas que utilizan para la enseñanza del lenguaje, los tipos de exámenes que realiza, qué teoría lingüística conoce y pone en práctica y cuál es la importancia de ésta, si ha participado en capacitaciones y sobre qué han tratado, señalar los aspectos que considera que debe mejorar como docente; las interrogantes veinte y veintiuno se orientan a conocer cómo evalúa la PAES, si están de acuerdo con este tipo de evaluación; las preguntas restantes indagan a qué componente del programa le da mayor énfasis y cuál ofrece dificultad para enseñarlo.

¹¹³ R. ROJAS SORIANO, *Guía para realizar investigación social*, 153.

Las listas de cotejo se utilizaron para la revisión de cuadernos, con la intención de contrastar la información proporcionada por los maestros, con las clases que les han impartido a los alumnos y alumnas.

La entrevista no estructurada¹¹⁴ realizada durante la investigación de campo, indaga factores de ocupación, entretenimiento, gusto por la lectura, aspectos relacionados con el trabajo, el estudio, etc., se optó por este tipo de entrevista para que la información no sufriera alteraciones, por ser de carácter personal; ya que el docente podía sentirse invadido en su campo profesional.

4.2) ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Para el análisis de la información se utiliza la estadística como herramienta práctica para la obtención de resultados. El principal análisis es la estadística descriptiva para las variables, tomándolas individualmente; como primer tarea se describirán los datos, valores o puntuaciones obtenidas para cada variable, para ello describiremos la distribución de las puntuaciones o frecuencias absolutas¹¹⁵. Una distribución de frecuencias es un conjunto de

¹¹⁴ La entrevista no estructurada son preguntas que se van formulando conforme el entrevistado va respondiendo a las situaciones planteadas; esto significa que el entrevistador no lleve preguntas previamente elaboradas.

¹¹⁵ Frecuencia absoluta (Fa): es el número de casos que caen dentro de cada clase. DOWNIE, N. & HEATH, R. W., *Métodos estadísticos aplicados* (Editorial Karla Harper, México, 1973) 44.

puntuaciones ordenadas en sus respectivas categorías¹¹⁶, en algunos cuadros se incluyen las frecuencias relativas¹¹⁷ en porcentajes de casos en cada categoría. Por la naturaleza de las tablas de datos, se presenta la información en histogramas y gráficos de pastel sectorial, cabe mencionar que los cálculos porcentuales de las frecuencias y la cantidad de grados en los gráficos circulares se obtuvieron de forma electrónica a través de la computadora. En algunas variables se utilizan medidas de tendencia central¹¹⁸, para estudiar el comportamiento del fenómeno dentro del grupo.

4.3) PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN

Para este apartado, se utilizan las tablas de datos, que se vuelve la manera más representativa para comprender la información, acompañada de su respectivo gráfico, incluyendo interpretación y explicación de los datos.

¹¹⁶ R. HERNANDEZ SAMPIERI, et. al., *Metodología de la investigación*, 343.

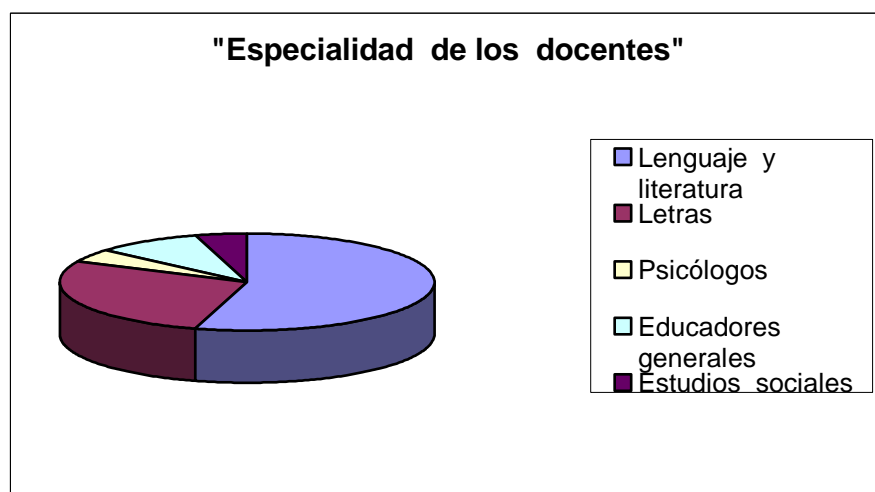
¹¹⁷ Frecuencia relativa (Fr): Se encuentra divididas las frecuencias absolutas de datos, multiplicándolas por cien, con el objetivo de hacer comparaciones e interpretar las variables de estudio. DOWNIE, N. & HEATH, R. W., *Métodos estadísticos aplicados* (Editorial Karla Harper, México, 1973) 44.

¹¹⁸ Las medidas de tendencia central son puntos en una distribución, los valores medios o centrales de ésta y nos ayudan dentro de la escala de medición. Las principales medidas de tendencia central son tres: moda, mediana y media. El nivel de dedición de la variable determina cuál es la medida de tendencia central apropiada. En nuestro caso, la utilizada es la media, la cual se puede definir como el promedio aritmético de una distribución, es la suma de todos los valores dividida por el número de casos. R. HERNANDEZ SAMPIERI, et. al., *Metodología de la investigación*, 353.

Además, se presenta el análisis de cada una de las variables en estudio, según los resultados de la encuesta.

Especialidad de los docentes		
CATEGORÍAS	Fr	Fa %
Lenguaje y literatura	12	55
Letras	6	27
Psicólogos	1	4.5
Educadores generales	2	9
Estudios sociales	1	4.5
Total	22	100%

Tabla N° 1



Con respecto a la especialidad de los docentes se encontró que el 55% tiene especialidad de "lenguaje y literatura", un 27% es de "letras" (antiguo plan universitario, llamado docentes III), el 18% restante clasifica a los docentes en otras especialidades, tales como psicología, ciencias de la educación y sociales.

Al tomar en cuenta los especialistas en el área de lenguaje y los de letras suman más del 80%, considerando que el docente de letras tenía una formación parecida a los maestros de lenguaje, se plantea que la mayoría

de los encuestados se encuentran trabajando en su especialidad. Esto debería permitir al docente un mejor dominio de la asignatura en comparación a los que poseen otras especialidades, sin embargo, ¿puede cuestionarse el dominio o no de la asignatura, sólo en relación a la especialidad?, o ¿hay otros elementos que también pueden influir?. Uno de ellos podría ser la formación académica obtenida en la universidad, puesto que los pensum que rigen las carreras de los profesorados y las licenciaturas en la especialidad de lenguaje y literatura, sólo incluyen en el área de lengua cuatro asignaturas (teoría del lenguaje, latín, estudio lingüístico del español y fonética histórica del español), materias que poseen importancia para el dominio y conocimiento del área de la lengua, pero no el suficiente para su práctica educativa. Otro aspecto a considerar es el perfil docente (ideal y real), se necesita contar con maestros que posean un carácter innovador, investigativo, autodidacta, reflexivo, crítico, comprometido y dispuesto a constantes actualizaciones para desempeñar una mejor labor, con conciencia social.

El maestro que se necesita debe estar dispuesto a la realización de actividades productivas, para alcanzar y lograr una actitud reflexiva sobre la lengua (valorar la cantidad de palabras que se conocen mediante la lectura de libros de carácter científico), realizar prácticas comunicativas a través de exposiciones, mesas redondas, panel forum, etc., con temas que dominen los estudiantes. De esta forma se pondría en práctica la competencia y actuación de los mismos. Entendiendo como competencia la

capacidad intelectual que posee cada ser humano de comunicarse, y por actuación las respuestas que las personas brindan al preguntar algo.

No basta que el docente posea la especialidad en cierta área, sino que tenga la disponibilidad para hacer de su práctica educativa una oportunidad para la formación dinámica y consciente de sus alumnos, atendiendo la diversidad de intereses y necesidades.

Toda teoría gramatical es buena, sea ésta tradicional o no siempre y cuando el docente haga llegar los conocimientos a los estudiantes y despertar en ellos interés por conocer sobre la evolución y desarrollo que las lenguas han tenido con el devenir del tiempo. Para ello es fundamental que en cada estudiante se desarrollen habilidades de expresión oral y escrita, a través de la elaboración de discursos, tomando en cuenta las diferentes partes del mismo, esto le permitirá establecer conexiones entre el mensaje, la información y los conocimientos previos.

El segundo aspecto incluye la categoría “nivel docente”, entendido según la ley de la carrera docente como el nivel profesional alcanzado por un estudiante de educación superior, los niveles dentro del magisterio se registran de la siguiente manera:

Nivel docente	
Técnico	Sin nivel
Profesor	Nivel dos
Licenciado	

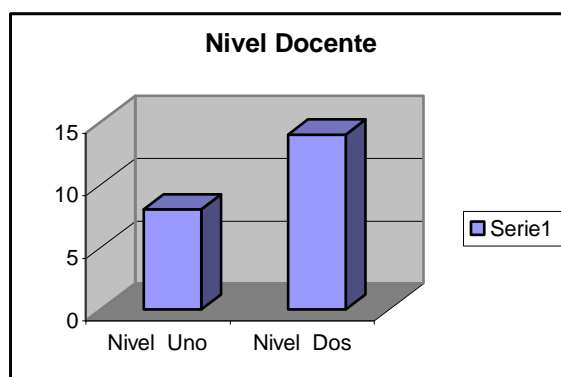
Master	Nivel uno
Doctor	

Fuente: Ley de la carrera docente, página 6.
Ministerio de Educación, El Salvador, 1994 – 1999.

Al tabular este aspecto se muestra una tabla de frecuencias, la cual muestra los siguientes resultados:

Nivel docente		
variable	Fr	Fa %
Nivel Uno	8	36%
Nivel Dos	14	64%
Total	22	100%

Tabla N° 2



Gráfica N° 2

Con respecto al nivel docente, se observó que un 36% de los encuestados posee nivel I, o sea que son licenciados; el 64% restante tiene el nivel II, es decir, profesorado.

Lo anterior implica que el porcentaje que no ha culminado su formación académica es alto; a pesar que en la actualidad varias universidades ofrecen planes sabatinos. Esto genera ciertas dudas e interrogantes en relación a

qué tan actualizados están los maestros. Si el docente generalmente se queja de la falta de tiempo para planificar, por ejemplo. Muchos de ellos por sus jornadas de trabajo, doble turno y en ocasiones tres, puede ser la causa que no les permita renovar constantemente sus conocimientos.

Si los maestros no cuentan con el tiempo para actualizarse, leer y mejorar su acervo cultural, difícilmente su nivel académico asegurará su práctica educativa.

Cada teoría lingüística es amplia y variada, el docente debe tener cierto dominio por ser especialista en la materia, sin embargo, hay que reconocer que algunos docentes sin importar el nivel, reflejan según las encuestas tener cierto desconocimiento sobre las mismas, a pesar que para obtener el título, sea éste de profesor o licenciado, se deben someter a las pruebas de suficiencia ante el Tribunal Calificador.

El tercer punto especifica la “Categoría docente”, ésta entendida como la cantidad de años que un docente lleva desempeñándose como profesor o licenciado, es decir, el tiempo de servicio dentro del magisterio.

A continuación se presenta el siguiente cuadro que ilustra la categoría docente.

Categoría Docente	
Categoría A	De 35 a 40 años

Categoría B	De 30 a 35 años
Categoría 1	De 25 a 30 años
Categoría 2	De 20 a 25 años
Categoría 3	De 15 a 20 años
Categoría 4	De 10 a 15 años
Categoría 5	De 5 a 10 años
Categoría 6	De 0 a 5 años

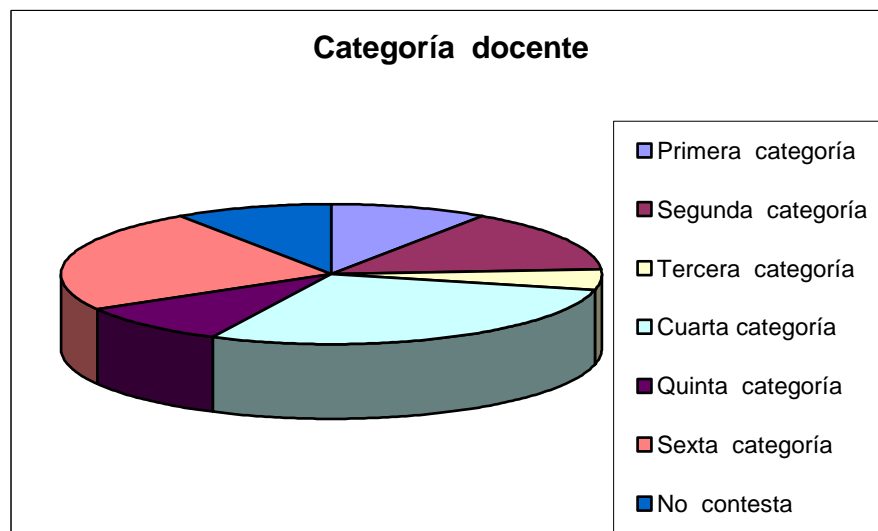
Fuente: Ley de la carrera docente, página 7.
Ministerio de Educación, El Salvador, 1994 – 1999.

El cuadro hace alusión a las diferentes categorías y a los años requeridos para pasar de una categoría a otra. Así por ejemplo, un docente o licenciado comienza por la sexta (de 0 a 5 años de servicio), y puede llegar hasta la categoría “A” (de 35 hasta 40 años de servicio dentro del magisterio nacional).

Al cuantificar esta categoría y llevarla a interpretación estadística tenemos el siguiente cuadro:

Categoría docente		
Variable	Fr	Fa %
Categoría "A"	0	0%
Categoría "B"	1	4%
Primera categoría	2	9%
Segunda categoría	3	14%
Tercera categoría	1	4%
Cuarta categoría	6	28%
Quinta categoría	2	9%
Sexta categoría	5	23%
No contesta	2	9%
Total	21	96%

Tabla N° 3



Gráfica N° 3

De esta tabla de datos se extrae la siguiente interpretación: el dato mayor refleja un 28%, y pertenece a los docentes registrados en la cuarta categoría, es decir, aquellos profesores que tienen entre diez a quince años de prestar sus servicios profesionales, otro dato que llama la atención es el 23%, que representa la sexta categoría, éste es el segundo dato con mayor frecuencia relativa, aquí se agrupan los docentes que tienen entre uno a

cinco años de ser docentes con plaza oficial. El tercer dato significativo se encuentra en un 14%, que pertenece a los docentes de la segunda categoría, el cuadro registra los docentes con veinte a veinticinco años de trabajo como profesor.

Por otra parte, las categorías primera y quinta, como los que no contestaron, registran un 9% respectivamente, haciendo un total de 27%. El dato menor cuantifica una frecuencia relativa de “dos”, es decir, un 4% y representa a la tercera categoría y a la “B”, la categoría “A”, no posee frecuencia relativa.

Con esta información no cabe duda que, la mayoría de docentes se encuentra actualmente en un nivel de experiencia, que va desde los diez a quince años, esto hace reflexionar dos aspectos importantes:

- Los docentes poseen una experiencia profesional significativa, lo que debería hacer de éstos, una persona idónea para desempeñarse en su campo, lo que permite un mejor dominio de la asignatura.
- Por otra parte, la cantidad de años que un docente lleva desempeñándose en el mismo cargo, le hace rehusar a los cambios repentinos, situación que pudo generar la reforma educativa de mil novecientos noventa y seis, cuando se reemplaza la asignatura de “letras” por la de “lenguaje y literatura”, transformando el ambiente

profesional de los docentes en letras, a uno similar pero con nuevos componentes por desarrollar.

Todo cambio no es fácil de aceptar. Estas posturas podrían encaminarnos a que, una parte de los docentes con larga experiencia y con un dominio enraizado en ciertas teorías de carácter tradicional, se cierre a la aceptación de otras posturas teóricas, las cuales pueden influir en su práctica educativa, favoreciendo al estudiante en su aprendizaje, permitiendo conocer nuevos conceptos o categorías.

Enseñar lengua a un escolar es hacerle conocer los mecanismos y resortes que posee la estructura del sistema lingüístico para que pueda establecer las relaciones sociales, cognitivas y afectivas que requiere la comunicación y no reducirse a la repetición de conceptos ya existentes. De esta manera, la cantidad de años trabajando en una signatura determinada, no asegura que se enseñe de forma adecuada y responsable.

En la actualidad, se orienta la didáctica de la lengua con proyección comunicativa del aprendizaje lingüístico, se pretende que él o la docente se prepare en dicha área en forma responsable, sin importar que tenga cinco o veinte años de trabajo. Esto significa que la categoría asignada por el MINED no deja exento a los maestros para seguirse preparando, pero tampoco los obliga.

Actualmente se habla de la calidad en la educación, y ésta se enfoca en la realización de actividades que tienen como propósito el trabajo en equipo, de los diferentes actores que están involucrados en el quehacer educativo (maestros, alumnos, padres de familia). Cada uno de estos elementos debe brindar desde sus propias responsabilidades lo que le compete.

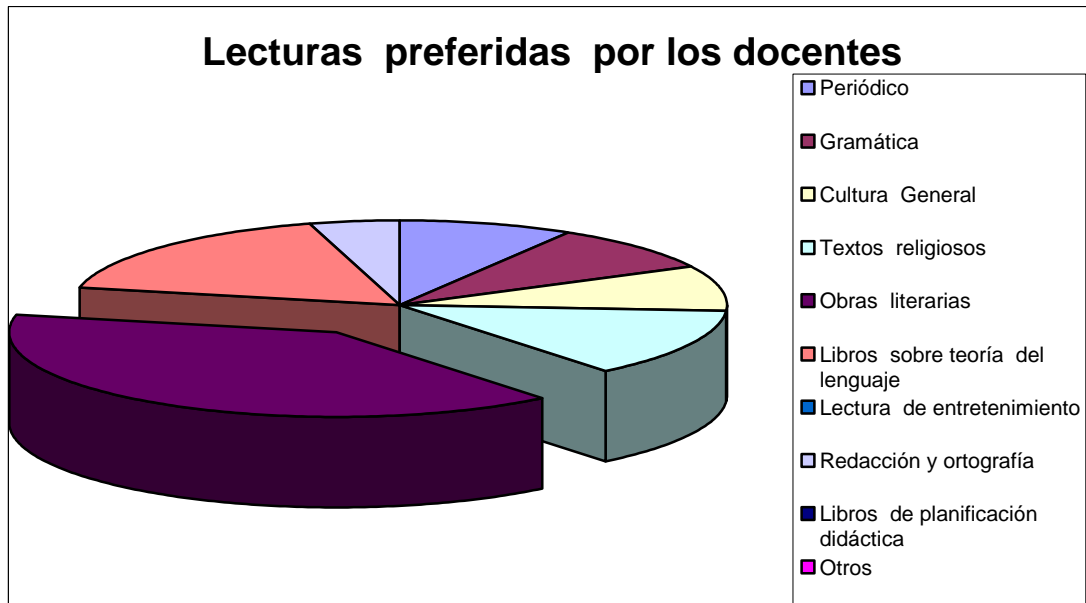
El maestro como ente responsable debe brindar los conocimientos a los estudiantes en forma accesible, creativa y científica.

Para comprender qué tipo de lecturas realizan los docentes durante su tiempo libre, ésta fue incluida dentro de la encuesta en dos apartados que hacen alusión a las lecturas preferidas.

De la información obtenida, se extrae la siguiente tabla:

LECTURAS PREFERIDAS POR LOS DOCENTES						
Orden de preferencia	1ra. Preferencia "Clasificación "A"		2da. Preferencia Clasificación "B"		Preferencia Clasificación "C"	
	Fr	Fa %	Fr	Fa %	Fr	Fa %
CATEGORÍAS						
Periódico	2	9%	2	9%	1	5%
Gramática	2	9%	5	23%	4	19%
Cultura General	2	9%	2	9%	4	19%
Textos religiosos	3	13%	2	9%	3	14%
Obras literarias	9	39%	2	9%	5	24%
Libros sobre teoría del lenguaje	4	17%	1	5%	3	14%
Lectura de entretenimiento	0	0%	1	5%	1	5%
Redacción y ortografía	1	4%	6	26%	0	0%
Libros de planificación didáctica	0	0%	1	5%	0	0%
Otros	0	0%	0	0%	0	0%
Totales	23	100%	22	100%	21	100%

Tabla número cuatro



Gráfica N° 4.

Se realizó una clasificación para interpretar estos datos, puesto que se deseaba saber el tipo de lectura que más realiza el docente y cuál es su preferida, obteniendo lo siguiente:

En la clasificación "A" se obtiene el dato mayor, es decir, las obras literarias son las más leídas por los docentes, representado por un 39%, seguido de libros sobre teoría del lenguaje con un 17%, posteriormente los textos religiosos que presentan un 13%, así también se registra un 9% entre periódico, libros de cultura general y gramática, quedando en el dato inferior los libros de ortografía con un 4%.

En la clasificación "B", el dato mayor corresponde a los libros de redacción y ortografía con un 26%, cultura general con un 23%, el dato

menor, lo ocupan los periódicos, libros sobre gramática, textos religiosos, obras literarias, libros de teoría del lenguaje y otros textos.

En la clasificación “C”, el dato mayor lo alcanzan las obras literarias, con un 24%, los libros de cultura general y gramáticas con un 19%. En el dato menor se encuentran los textos religiosos y los libros sobre teoría del lenguaje.

Lo anterior refleja que las obras literarias son las lecturas predilectas entre los docentes, restándole importancia a los textos sobre gramática, libros sobre teorías del lenguaje, redacción y ortografía.

En relación a la investigación, estos últimos constituyen un apoyo para el conocimiento y dominio de teorías, que contribuyen al desarrollo de contenidos en los componentes de lengua y expresión, los docentes leen con mayor frecuencia obras literarias, esto puede tener las siguientes causas:

Accesibilidad: en nuestro medio existe variedad de literatura, que por el costo económico está al alcance de los maestros y maestras, sin embargo, hay otras clases de libros sobre teorías gramaticales, que su valor económico es elevado y difícil de encontrar en librerías.

Tiempo: algunas veces el docente trabaja dos o más turnos, lo que no le permite disponer del tiempo necesario para leer, otros se dedican a actividades diferentes las cuales ocupan sus espacios de ocio.

Poco interés por actualizarse: los docentes no ven la necesidad de leer cierta literatura sobre teorías recientes que estén relacionadas con su especialidad.

Se analizaron los libros de texto utilizados por los docentes, información que nos valió para conocer la calidad de materiales que los profesores sugieren a sus alumnos.

El cuadro siguiente muestra un listado de los libros de textos más utilizados en educación media.

Libros de texto utilizados por los docentes de lenguaje y literatura	
Lenguaje y literatura de Ana Maria Arriola	1
Gramática de Añorga	1
Panorama de la literatura de Luis Gallegos Valdés	1
Letras I, II, III de Roberto Cea	1
Lenguaje y literatura de Campos y Guzmán	3
Libros de UCA Editores	1
Editoriales Porrúa	1
Análisis literario de Consuelo Roque	1
Lenguaje y literatura de Rafael Francisco Góchez	10
Manual de literatura hispanoamericana de Eva Lydia Oseguera	2
Lenguaje y literatura de Lara Velásquez	2
Lenguaje y literatura de Santillana	2
Lenguaje y literatura de Melgar Brizuela	2
Gramática de la Editorial Océano	2
Lenguaje y literatura de "Clásicos Roxil"	2
Letras I, II, III de "Clásicos Roxil"	2
Módulos de educación a distancia del MINED	3
Materiales de Internet	3
Compendio de literatura Universal, autor Eva Lydia Oseguera	3
Idioma Nacional I de Ana María Nafría	4

Los maestros expresan que para desarrollar sus clases, se valen de libros de texto y de apoyo, según ellos, éstos son redactados en forma sencilla, para que el estudiante comprenda los diferentes contenidos; otros

dicen utilizarlos porque están en correspondencia con el programa de estudio.

Entre los libros de texto más utilizados por los docentes en la enseñanza de la asignatura lenguaje y literatura están: Clásicos Roxil, Letras I, II, III de Roberto Cea, Santillana I, II ; Lara Velásquez, Lenguaje y literatura de Alexander Campos, módulos de educación a distancia del Ministerio de Educación, Lenguaje y literatura de Rafael Francisco Góchez.

La mayoría de estos libros son ediciones recientes, conforme a los programas de estudio del Ministerio de Educación de mil novecientos noventa y ocho. Sin embargo, algunos libros como Letras 1, 2, 3 que son ediciones desfasadas, todavía son utilizados ya que el docente encuentra en ellos información útil para abordar los contenidos de literatura.

Un dato curioso que se refleja en esta información es que los programas de estudio proponen una cantidad de bibliografía en forma general, por unidad y por componente; sin embargo ninguno de estos libros son utilizados por los maestros.

De lo anterior se puede deducir que los libros de apoyo y de texto, que los docentes usan están separados de los que el programa sugiere y que éstos(los maestros) no toman tiempo para revisar el programa o no encuentran la bibliografía propuesta por el mismo.

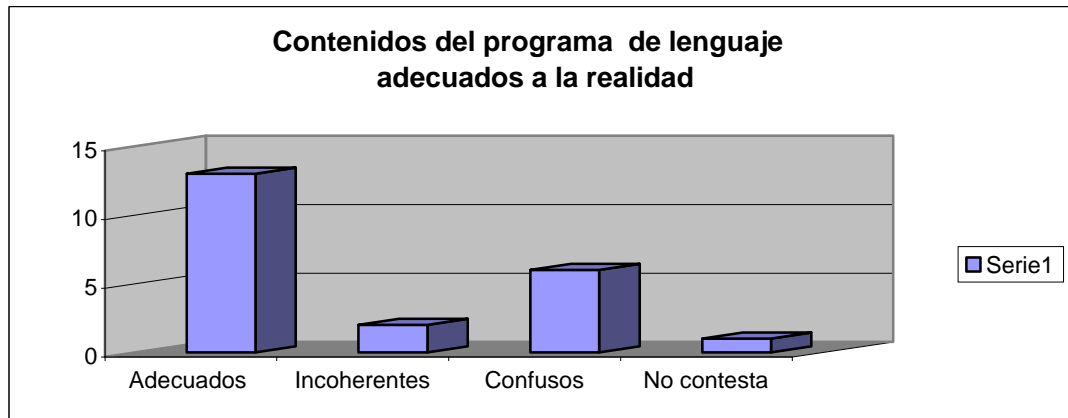
No es novedad el hecho que las instituciones educativas de niveles superiores, medios y básicos no cuentan con bibliotecas que permitan

acceso a la bibliografía necesaria, y por consiguiente optan por comprar libros de carácter comercial.

Por otra parte, se detalló un apartado sobre la adecuación de los contenidos del programa de lenguaje y literatura con la realidad de los estudiantes, el resultado obtenido es el siguiente:

Los contenidos del programa de lenguaje son adecuados a nuestra realidad		
variable	Fr	Fa %
Adecuados	13	59%
Incoherentes	2	9%
Confusos	6	27%
No contesta	1	5%
Total	22	100%

Tabla N° 5



Gráfica N° 5

De los maestros encuestados, un 59% responde que los programas de estudio son adecuados, un 27% que son confusos, el 9% incoherentes y un 5% no contesta.

De la información se tiene que el total de maestros que imparten la asignatura de lenguaje y literatura, la mayoría está de acuerdo con el programa, pero al preguntar sobre las debilidades de los mismos mencionan que son incoherentes y que los contenidos no se apegan a la realidad. Al revisar los programas de estudio en la presentación encontramos lo siguiente:

“(...). Todo está diseñado de tal modo que contribuya a la consecución de los objetivos fundamentales: desarrollar en el alumnado la capacidad expresiva, potenciar su creatividad en la elaboración de textos, desarrollar su capacidad de analizar objetivamente los mensajes que recibe a través de distintos medios(...)”¹¹⁹ .

De esto se infiere que algunos maestros no leen detenidamente los programas, o que siguen al pie de la letra el esquema que éstos presentan, a pesar de que el mismo programa sugiere que no es una camisa de fuerza, “Quienes tienen a su cargo la enseñanza de esta asignatura, deben tomar en cuenta que no sugiere leer metodologías expuestas a lo largo de cada unidad

En el componente lengua, el programa contiene aspectos gramaticales que son necesarios para el desarrollo de la expresión y de la comprensión lingüística del estudiante, tomando en cuenta que algunos temas ya se han visto en tercer ciclo de enseñanza básica.

¹¹⁹ MINISTERIO DE EDUCACIÓN, DIRECCIÓN NACIONAL DE GESTIÓN EDUCATIVA, *Programa de estudio de lenguaje y literatura de primer año de bachillerato* (San Salvador, 2004) 4.

Es bueno aclarar que los programas de estudio no especifican bajo qué corriente gramatical están inspirados.

Las fortalezas y debilidades de los programas de estudio se abordaron de manera directa obteniendo la siguiente información:

Entre las debilidades se mencionan la extensión del programa, según el docente, éstos están saturados de contenidos de los cuales muchos son repetitivos e innecesarios. Al confrontar el análisis de los programas en el capítulo tres, observamos que temas como la oración simple y compuesta se plantean en varias unidades, además cada programa está compuesto de ocho unidades, cargados sobre todo de contenidos del área literaria, el maestro manifiesta por ejemplo que los contenidos de lengua son muy pocos.

Otro elemento que consideran es que los programas no se apegan a la realidad del educando y que están desfasados. Debemos recordar que los programas de estudio están vigentes desde mil novecientos noventa y ocho, año en el que sufrieron algunas modificaciones; sin embargo, a pesar que deberían revisarlos cada cinco años, todavía no se actualizan.

Por otro lado el programa no es una camisa de fuerza sino una guía que orienta los contenidos, por lo tanto el maestro puede adaptar éstos a la realidad de los estudiantes.

En cuanto a las fortalezas de los programas de estudio, los maestros sostienen que: dividir los programas en los tres componentes: literatura,

lengua y expresión, es una de las mayores fortalezas, sobre todo por la inclusión del componente lengua, considerando que el antiguo programa carecía de estos contenidos.

Otras fortalezas que se mencionan son: fomenta el hábito de lectura, conocimiento de cultura general, las pautas metodológicas contribuyen a mejorar el análisis y reflexión del alumno.

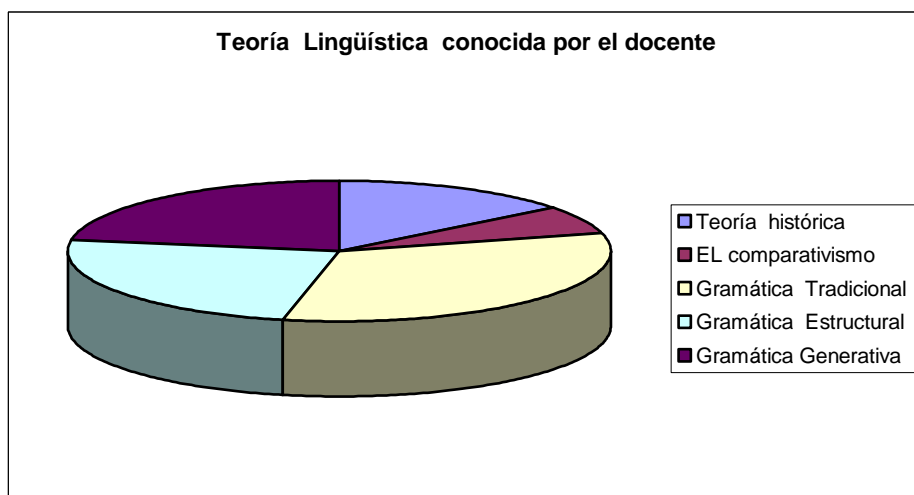
De las fortalezas antes mencionadas las que más se repiten son: división que se ha hecho del programa en los tres ejes temáticos ,pero que el mayor acierto ha sido incluir la parte gramatical; irónicamente a la respuesta de los docentes se pudo observar a través de los cuadernos de los alumnos que estos contenidos son abordados de forma superficial y limitada, se nota que el maestro no se extiende en estos temas.

Además, no contrasta el hecho de que aprueben la organización de la asignatura en los tres ejes, cuando no se evidencia integración de dichos componentes, sino por el contrario, se ven aisladamente.

El conocimiento de los docentes sobre las teorías lingüísticas, se refleja en la siguiente información.

Teorías lingüística conocidas por los docentes		
Variable	Fr	Fa %
Teoría histórica	9	15%
EL comparativismo	4	6%
Gramática Tradicional	20	32%
Gramática Estructural	15	24%
Gramática Generativa	14	23%
Total	62	100%

Tabla N° 6



Gráfica N° 6

Los datos estadísticos muestran mucha similitud entre las frecuencias obtenidas durante la recolección de datos. Así por ejemplo, la teoría lingüística que los docentes más conocen es la “gramática tradicional” que representa un 32% de la muestra, muy cerca se encuentran la gramática estructural con un 24% y la gramática generativa con un 23%, ambas representan los puntos medios. Un tercer lugar lo ocupa la “teoría histórica” quién alcanza un 15% del total de frecuencias. El dato menor registra un 6% que representa “al comparativismo”.

Se puede inferir que la gramática tradicional es la más conocida, también es la que el docente pone en práctica para la enseñanza del lenguaje. Las explicaciones a esto pueden ser varias: por un lado, la escuela salvadoreña prácticamente ha oficializado la enseñanza tradicional, tanto que muchos de los textos que el docente tiene a la mano están bajo este enfoque. Por el otro, se tiene la tendencia a seguir patrones y esquemas establecidos, lo que contribuye a la comodidad del docente, quienes no ven la necesidad de invertir en textos actualizados, para llenar los vacíos que se tienen en relación a la asignatura.

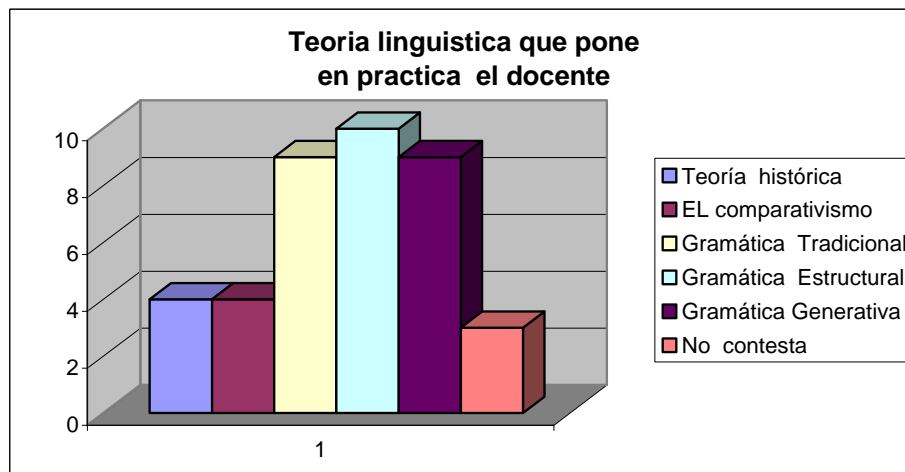
Se puede cuestionar a la vez el hecho que los docentes en su mayoría, como ya se ha apuntado anteriormente son “especialistas” en la materia; no obstante, éste no ha adquirido el dominio teórico que se requiere para la enseñanza de la lengua.

Ahora bien, es importante conocer si el docente pone en práctica lo que conoce, o manifiesta otra postura, esta interrogante es de suma importancia, para ver cuál corriente gramatical incide en la enseñanza del lenguaje.

Los resultados son los siguientes:

Teoría lingüística que pone en practica		
Variable	Fr	Fa %
Teoría histórica	4	10%
EL comparativismo	4	10%
Gramática Tradicional	9	23%
Gramática Estructural	10	26%
Gramática Generativa	9	23%
No contesta	3	8%
Total	39	100%

Tabla N° 7



Gráfica N° 7

Según la gráfica, el maestro dice poner en práctica sobre todo la gramática estructural con un 26%, seguida de la gramática generativa y de la gramática tradicional ambas con un 23%, es de hacer notar también que la teoría histórica y el comparativismo suman un 20%. Estos resultados reflejan que no hay predominio absoluto de una corriente sobre la otra, ya que los márgenes de diferencia son escasos. Ahora bien, considerando la respuesta anterior se observa que el docente conoce más de gramática tradicional, pero dice poner en práctica la estructural. En este sentido se infiere que el docente hace uso de una especie de eclecticismo entre las

corrientes tradicional y estructural, situación que también subyacen en los programas de estudio.

Frente a la gramática generativa, pese a que el resultado de la encuesta refleja que un porcentaje considerable la pone en práctica, los cuadernos de los estudiantes muestran lo contrario, pues no se evidencia elementos de ésta.

Que podemos intuir de esto: primero, que el maestro no quiere dejar al descubierto la falta de conocimiento en relación a las corrientes gramaticales, sin embargo la práctica en el aula lo pone en evidencia; situación que no ocurre con todos los docentes, pues varios son claros al decir que la gramática tradicional o estructural es el enfoque que utilizan.

Varias pueden ser las razones: ya se ha esbozado en páginas precedentes sobre la falta de actualización en relación a teorías del lenguaje, por un lado, por el otro, y como lo afirma Ana María Nafría en su libro de Idioma Nacional: “el enfoque estructuralista resulta didácticamente el más adecuado para abordar los contenidos gramaticales”¹²⁰, sin embargo, esto no alude a implicaciones posteriores, puesto que el docente no puede cerrar las puertas a nuevas teorías (nuevos conocimientos), en este sentido es cuestionable el hecho que los maestros no quieran abandonar esquemas tradicionales para abordar la enseñanza de la lengua (cuando nos referimos a esquemas tradicionales, no sólo ubicamos a la gramática tradicional, sino a aquellos enfoques que han sufrido algunas

¹²⁰ NAFRIA, A., *Idioma Nacional, Tercer Ciclo*. (UCA Editores, San Salvador, ³1994) 3.

transformaciones), sobre todo porque hoy en día son muchas las críticas que se centran alrededor de éstos. Por ejemplo “se critica a la gramática tradicional de una normativa exagerada y en muchos casos arbitraria lingüísticamente (...) de acuerdo con este carácter normativo, otorga una importancia excesiva a las faltas y a las excepciones disimulando así el aspecto sistemático de la lengua”¹²¹.

Por otra parte, la gramática estructural se preocupa por delimitar y analizar la lengua en sí misma, a ella se le critica por “ofrecer una descripción incompleta de la lengua, ya que se limita al inventario de construcciones y formas de un corpus que considera representativo, pero que por naturaleza es limitado”¹²². Se considera además que “las gramáticas estructurales no ofrecen información suficiente para permitir al alumno construir nuevas frases, especialmente frases complejas”¹²³.

Por lo anterior se reconoce la necesidad de que los docentes conozcan los aportes recientes sobre teorías lingüísticas, al mismo tiempo que las pongan en práctica.

¹²¹ A. LOPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ, *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura*, 54.

¹²² A. LOPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ, *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura*, 57.

¹²³ A. LOPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ, *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura*, 57.

La siguiente interrogante busca tener un parámetro sobre que componente es atendido con mayor importancia.

A continuación se presenta la información:

Componente al que da mayor importancia el docente		
Variable	Fr	Fa %
Literatura	18	40%
Lengua	13	31%
Expresión	14	29%
Total	45	100%

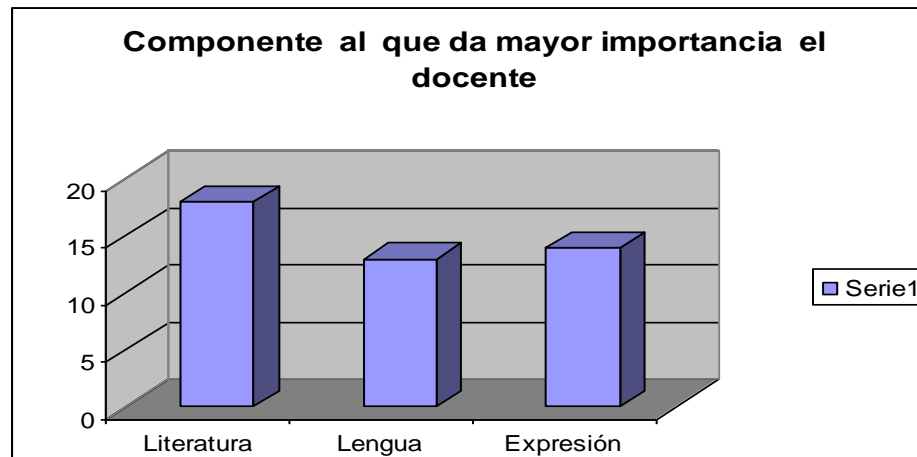


Gráfico N° 8

Los docentes dan mayor importancia al área de literatura, registrando un 40% de la muestra. Así el segundo dato registra un 31% que representa la variable “expresión”, el dato menor compuesto por un 29% representa el componente de lengua. Esta información confirma lo que se ha afirmado en el apartado anterior, el docente sigue dando mayor importancia al área literaria.

Por lo anterior se considera que el docente enseña lo que sabe, o lo que en alguna medida se le hace fácil, en este sentido la inclusión del componente lengua se vuelve intrascendental, pues el docente prefiere enseñar literatura, por lo que se obvia muchas veces algunos contenidos gramaticales de difícil comprensión. Al realizar observaciones de campo y verificar listas de cotejo, se puede comprobar que el componente de “lengua” es el área que menos atención registra.

Las causas pueden ser variadas, los profesores atribuyen el problema a la complejidad que presenta la enseñanza de la estructura de la oración; además, según ellos se vuelve tedioso la enseñanza de categorías como el verbo o la parte ortográfica

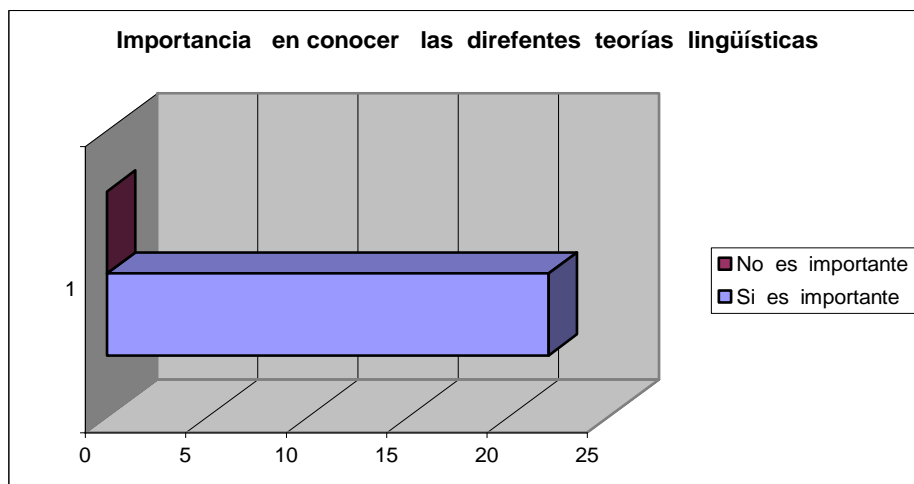
Un punto curioso es el hecho que los contenidos de lengua son repetitivos desde el tercer ciclo hasta llegar a segundo año de bachillerato; sin embargo, el alumno a pesar de haber pasado varios años estudiando los mismos contenidos, no posee dominio de éstos, o es el maestro quién no explota los conocimientos adquiridos en años anteriores; por ejemplo Vigotsky sostiene que “el alumno viene “armado” con una serie de conceptos, concepciones, representaciones y conocimientos, adquiridos en el transcurso de sus experiencias previas, que utiliza como instrumento de lectura e interpretación y que determinan qué informaciones seleccionará, cómo las organizará y qué tipos de relaciones establecerá entre ellas. Si el alumno consigue establecer relaciones sustantivas y no arbitrarias entre el nuevo material de aprendizaje y sus conocimientos previos, será capaz de atribuirle

significados, en consecuencia, habrá llevado a cabo un aprendizaje significativo.¹²⁴ Significa que el estudiante ha adquirido conocimientos en años anteriores, el maestro sólo debe explotarlos y volverlos significativos para el joven.

Por otra parte, se indagó acerca de la importancia que tiene para los docentes conocer los diferentes enfoques teóricos sobre las corrientes gramaticales, se obtuvo los siguientes datos.

Será importante que el docente conozca los diferentes enfoques		
Variable	Fr	Fa %
Si es importante	22	100%
No es importante	0	0%
Total	22	100%

Tabla N° 9



Gráfica N° 9

¹²⁴ L. S. VIGOTSKY, *Pensamiento y lenguaje* (Editorial Pléyade, Buenos Aires, 1985) 92.

Con respecto a la importancia que tiene el conocimiento de los diferentes enfoques teóricos sobre el lenguaje, se obtuvo que el 100% piensa que sí lo es.

En interrogantes anteriores el docente ha manifestado conocer las teorías lingüísticas, por lo mismo valora su importancia; no obstante, al contrastar la información obtenida a través de los cuadernos, los contenidos del componente lengua son los que menos se profundizan y éstos se abordan bajo un mismo enfoque (sea éste tradicional o estructural).

A pesar de esta respuesta el docente no está adquiriendo el compromiso de actualizar sus conocimientos, así como de innovar sus prácticas educativas.

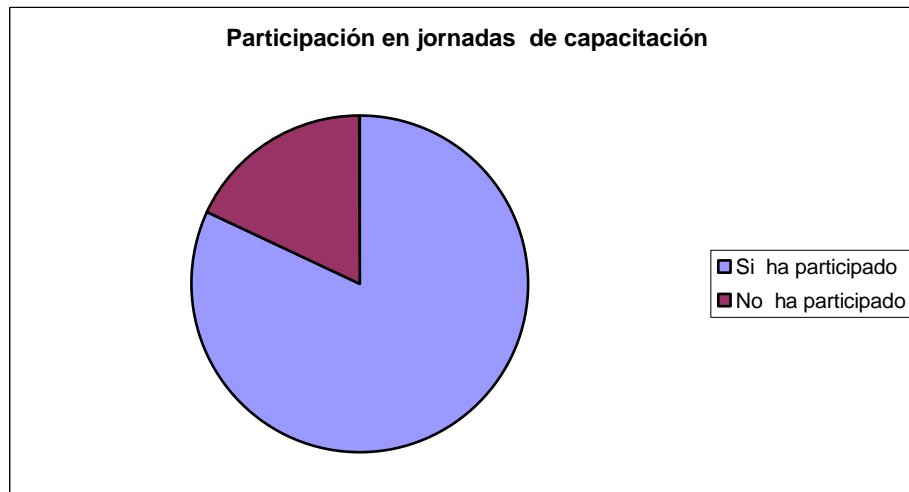
Por un lado el docente considera que es importante conocer estos enfoques, sin embargo, esto no es suficiente, lo importante es llevarlos a la práctica; recordemos que: “la teoría ilumina y guía la práctica educativa, que es un conocimiento teórico”; pero que “ambas deben estar estrechamente vinculadas”¹²⁵.

¿Ha participado en jornadas de capacitación?, es la interrogante que se incluyó para demostrar la actualización que los docentes poseen, el detalle queda de la siguiente forma:

¹²⁵ LATORRE, A., *La investigación acción* (Editorial GRAÓ, Barcelona, 2004) 13.

Ha participado en jornadas de capacitación		
Variable	Fr	Fa %
Si ha participado	18	82%
No ha participado	4	18%
Total	22	100%

Tala N° 10



La tabla demuestra que un 81.5% de los docentes ha participado en capacitaciones, el 18.5% aclara que no ha participado.

Es fundamental que los docentes se estén capacitando continuamente, no obstante, capacitarse en diferentes ramas no asegura que los procesos educativos sean mejores.

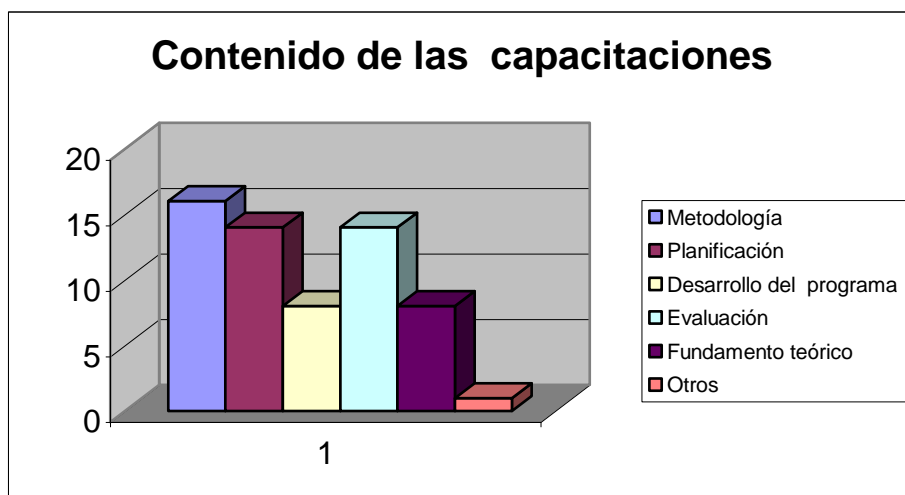
Aunque la mayoría de docentes dice haber participado en capacitaciones, su práctica educativa no lo refleja.

Ahora bien, es importante conocer sobre qué han tratado las capacitaciones, para ver cómo contribuyen a mejorar los aprendizajes.

La siguiente gráfica refleja esta interrogante:

Contenido de las capacitaciones		
Variable	Fr	Fa %
Metodología	16	26%
Planificación	14	23%
Desarrollo del programa	8	13%
Evaluación	14	23%
Fundamento teórico	8	13%
Otros	1	2%
Total	61	100%

Tabla N° 11



Gráfica N° 11

De acuerdo a la gráfica lo que más ha recibido el docente es sobre metodología, seguido de planificación y evaluación, es curioso que, con respecto a los programas de estudio y fundamentación teórica sea lo que menos lo capaciten, puesto que son dos áreas fundamentales para el

desempeño docente y que, además, son las mayores debilidades que los maestros poseen de acuerdo a lo observado en la investigación.

Según los datos podríamos hacer las siguientes afirmaciones: los maestros están preparados metodológicamente para impartir la asignatura lenguaje y literatura, por consiguiente se puede inferir que imparten sus clases de forma aceptable; cuentan con conocimientos adecuados para planificar, como también para evaluar.

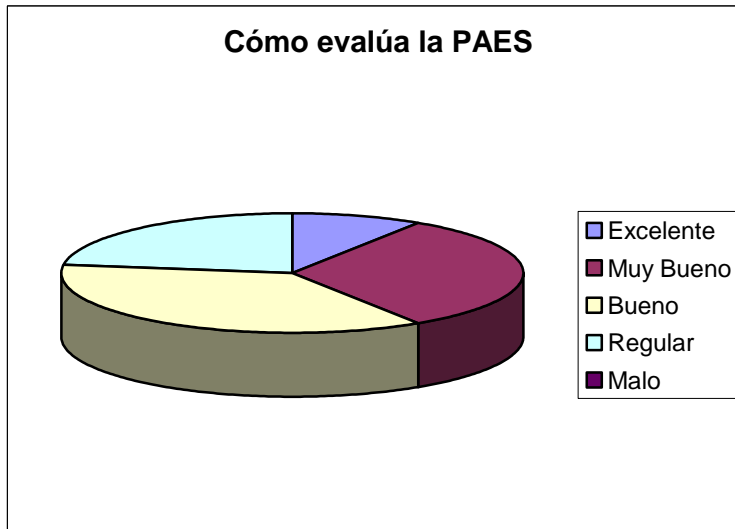
Los fundamentos teóricos en el área lingüística, frecuentemente deberían ser parte de las capacitaciones, esto aportaría mayor dominio en esta área para los docentes de lenguaje

La PAES, prueba para educación media, se incluyó como fuente de información para ver los resultados que se han obtenido en el área de lenguaje.

La opinión de los docentes se presenta en los siguientes datos:

Cómo evalúa la PAES		
Variable	Fr	Fa %
Excelente	2	9%
Muy bueno	7	31.8%
Bueno	8	36%
Regular	5	22.7%
Malo	0	0%
TOTAL	22	100%

Tabla N° 12



Gráfica N° 12

La PAES¹²⁶ es una prueba fruto de la reforma de mil novecientos noventa y seis, la cual ha sufrido ciertos cambios en los últimos años. Dicha prueba es de carácter obligatorio y actualmente se le ha asignado un porcentaje del 20% para el promedio final por asignatura. “El resultado final de los estudiantes se obtiene de la sumatoria del resultado institucional (80%) y del resultado PAES (20%) en cada asignatura, el cual debe presentarse sin decimales y obtener un resultado mínimo de seis. Esto obliga al estudiante a obtener un buen resultado para no correr el riesgo de reprobación alguna asignatura, sobre todo porque si no alcanzan como promedio

¹²⁶ La prueba de aprendizaje y aptitudes para egresados de educación media (PAES), es una evaluación enmarcada en el Sistema Nacional de Evaluación de los Aprendizajes (SINEA), implementado por la Dirección Nacional de Monitoreo y Evaluación del Ministerio de Educación. Como elemento del SINEA, en la actualidad, se trata de una prueba referida a criterios, que responde a un enfoque de logros de aprendizaje en el cual se evalúan competencias, mediante un conjunto de habilidades y conocimientos que se espera desarrollen los egresados de educación media.

institucional seis, no tendrán derecho a que se les calcule el ochenta por ciento deberán someterse a pruebas de recuperación.

En relación a los resultados de la PAES, los maestros encuestados consideran: un 36% como buenos, un 32% como muy bueno, un 23% como regular y únicamente un 9% como excelente¹²⁷. Al tomar en cuenta estos porcentajes, podemos decir que según los docentes los resultados son aceptables. Ahora bien, al considerar los promedios que el Ministerio de Educación proporciona tenemos que el puntaje promedio a nivel del departamento de Santa Ana en el área de lenguaje y literatura para el año dos mil cinco – dos mil seis es de seis punto uno (6.1)¹²⁸; esto quiere decir que el rango promedio es bueno, según la escala de calificaciones.

Esto quiere decir que la opinión de los maestros está relacionada con los resultados que nos arroja el MINED.

Este contraste al parecer es satisfactorio, no obstante, se puede considerar que la nota sigue siendo baja, ya que según la visión de la PAES, ésta refleja los logros de aprendizaje alcanzados. Quiere decir que han obtenido el promedio mínimo para aprobar, que en educación media es seis.

Sin lugar a dudas, la evaluación es uno de los mayores dolores de cabeza de los estudiantes, pero de igual manera para los maestros.

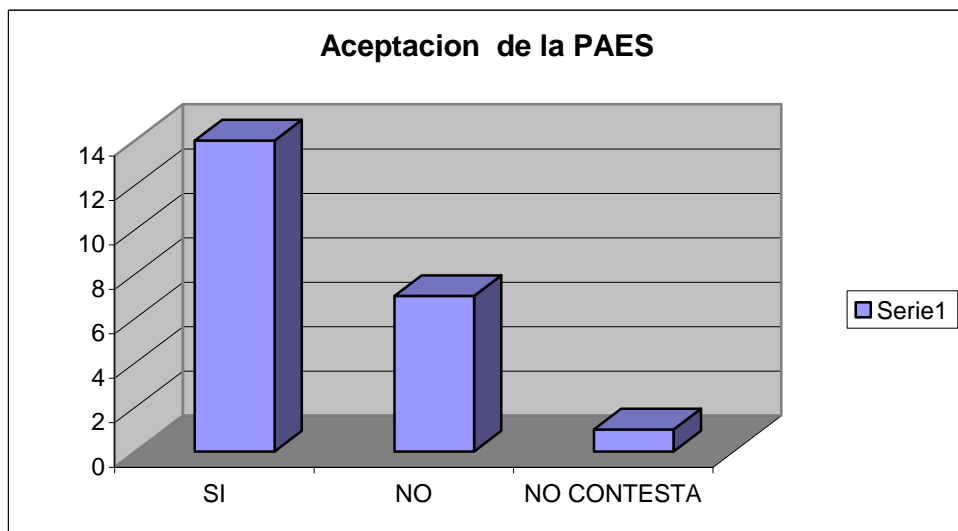
¹²⁷ La escala de calificación queda definida de la siguiente manera: de 10 – 9, excelente; 8 – 7, muy bueno; 6 – 5, bueno; 4 a 3, regular.

¹²⁸ Puntaje promedio departamental por asignatura y global (2005 – 2006). Cf. MINISTERIO DE EDUCACION, *Boletín de resultados PAES*, 21.

Al preguntar a los maestros si están de acuerdo con esta prueba, contestan lo siguiente:

Está de acuerdo con la PAES		
SI	14	64%
NO	7	32%
NO CONTESTA	1	5%
TOTAL	22	100%

Tabla N° 13



Gráfica N° 13

En consideración a esta prueba (PAES), la mayoría de maestros dice estar de acuerdo; o sea que, un 63.5% la acepta, mientras que el 31.5% dice estar en desacuerdo, el resto que es un 5% no contesta.

Al contrastar estas respuestas con la anterior, en relación a cómo evalúan los resultados de la PAES, todos los maestros que piensan que son regulares, también contestan que no están de acuerdo. Esta consideración nos lleva a pensar que: los resultados institucionales han sido favorables para

los centros educativos donde estos docentes laboran. Por otro lado el maestro se siente de igual forma evaluado, situación que a nadie gusta, en este sentido si el resultado ha sido negativo se tiene la tendencia a pensar que el maestro es el que falla.

CONCLUSIONES

No debemos perder de vista que el objeto de estudio es indagar la incidencia de la gramática tradicional, el estructuralismo y la gramática generativa en la enseñanza del lenguaje en instituciones de Educación Media de la ciudad de Santa Ana, ya que éste nos ha conducido a encontrar elementos bajo los cuales nos permitiremos hacer ciertas inferencias, afirmaciones o por qué no, cuestionar cómo se aborda el hecho lingüístico.

Es importante destacar cómo se está abordando la enseñanza de la lengua en la escuela salvadoreña y en particular en la ciudad de Santa Ana, tomando en cuenta la complejidad del estudio del objeto lingüístico. “Este carácter complejo deriva de una gran disparidad en lo que respecta a las visiones que se tienen del mismo”¹²⁹; sin embargo, cada visión nos llevará a

¹²⁹ A. LOPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ , *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura* ,16.

hacernos una idea sobre la magnitud que el lenguaje posee en nuestra existencia.

Hay que tomar en cuenta los elementos que están en juego en la enseñanza de la lengua y cuál es el papel que los docentes protagonizan en este campo. Son muchos los factores que intervienen al abordar dicha enseñanza, y es obvio el papel fundamental que juega el maestro, quien a la larga termina siendo el “instrumento” que puede o no hacer la diferencia en el aula.

Sin embargo a pesar de la afirmación anterior tenemos que estar concientes que el diseño curricular que desdeña nuestra enseñanza es parte clave en este proceso. En este sentido debemos referirnos un poco sobre este aspecto; ya que, es el currículo el que trasciende como un eslabón hasta el estudiante.

No podemos negar que nuestro currículo nacional todavía hunde sus raíces en el siglo pasado y en él encontramos aspectos que aún perviven.

Los programas de estudio son un claro ejemplo de cómo no se han generado grandes cambios, y se han llegado sin muchas alteraciones hasta nuestros días. Además estos cambios han quedado en papel y todavía no han trascendido más allá del estructuralismo. Y si las estructuras mayores no han hecho mucho por cambiar esta situación, el docente tampoco da muestras de hacerlo; ya que a pesar de que algunos manifiestan tener conocimientos de gramática generativa y de estarlos aplicando, en la práctica no se evidencia.

Ahora bien es importante tomar en cuenta el papel modelador y gestor de los procesos educativos que el docente adquiere por lo que es de mucha importancia su preparación académica; por lo que éste debe verse como un profesional que mejora permanentemente sus conocimientos a fin de brindar un mejor servicio al estudiante.

Sin embargo, no es esto lo que el maestro refleja; sino por el contrario, hay poco interés en continuar su formación académica¹³⁰, en actualizar sus conocimientos sobre todo en las áreas que más lo requieren¹³¹.

¹³⁰ La preparación docente atenderá no sólo a la transmisión de los campos específicos del conocimiento (la instrucción), sino también a los temas transversales (la formación de la personalidad): educación para la democracia y la convivencia pacífica, orientación educacional, vocacional y laboral, educación para la salud, educación para la igualdad de oportunidades, cuestiones éticas y educación en los valores, educación sexual y para una procreación responsable, educación del consumidor, educación vial, educación ambiental, temas de género. Es necesario desarrollar una mejor calificación profesional de educadores y orientadores, para considerar las problemáticas transculturales. V. CAMPOS, *Los valores de la educación* (Editorial Anaya, Madrid, 1994) 35.

¹³¹ Importa considerar en esta formación: las nuevas demandas que plantean las transformaciones socioculturales y económicas a la educación, la revolución del conocimiento en la "sociedad de la información", el papel de las nuevas tecnologías, las inéditas características del mundo del trabajo y los requerimientos de formación para las ocupaciones, las competencias requeridas para la inserción ocupacional, el mantenimiento y el desarrollo de la carrera laboral, la urgencia de formaciones sólidas y a la vez flexibles ante el cambio. M. BUSQUETS, D. CAINZOS, M. FERNÁNDEZ, T. LEAL, A. MORENO, M. SASTRE, *Los temas transversales. Claves de la formación integral* (Editorial Santillana, Buenos Aires, 1995) 42.

Por ejemplo, a pesar de la complejidad que ofrece el área lingüística los docentes prefieren otra clase de lecturas.

Otro elemento que destaca es que hay una mayor preocupación por el componente literario; frente a esto creemos que la literatura es un excelente recurso para trabajar las habilidades lingüísticas. El problema estriba en que un componente (lengua) se ve desligado del otro (literatura). En este sentido se vuelve intrascendente la incorporación de los tres ejes temáticos, a pesar de que los docentes manifiesten que es una fortaleza y novedad en los programas de estudio.

Es obvio que el lenguaje es un vehículo que le permite al estudiante poder expresarse ante los demás, analizar y transformar el medio que le rodea a través de la capacidad del dominio de la lengua, esto lo puede lograr por medio de la lectura, por ello se debe buscar que el alumno/a no lea sólo por leer. Es necesario fomentar el hábito de lectura, para que ésta sea una vía para mejorar la competencia comunicativa.

El razonamiento de Chomsky es válido en este sentido: “los seres humanos poseemos una competencia comunicativa que debemos de ir desarrollando. Dicha competencia se halla en la base del comportamiento y de lo fundamental, es decir, toda persona está dotada de unas condiciones lingüísticas innatas, cuyo grado de desarrollo va a depender de sus interacciones y de su grado de aprendizaje”.¹³²

¹³² N. CHOMSKY, *Estructuras sintácticas*, citado en: LÓPEZ VALERO A. y ENCABO FERNANDEZ E. *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura*, 18.

CAPITULO V

CONCLUSIONES

Sobre la investigación incidencia de la gramática tradicional, estructuralista y generativa o transformacional en la enseñanza del lenguaje en instituciones públicas y privadas de educación media en la ciudad de Santa Ana, hemos concluido que:

- **Sobre las corrientes lingüísticas**

La tradición gramatical es tan amplia como antigua, ésta se remonta en sus inicios a los griegos, quienes fueron los primeros en dar sus aportes, los cuales han perdurado a través de los siglos; sin embargo el afán científico de los estructuralistas rechazó esta tradición de siglos; atribuyendo a la gramática tradicional ser imprecisa, confusa y demasiado normativa.

Frente a la gramática tradicional, el estructuralismo describe la lengua en uso de una comunidad, en un tiempo determinado (conocimientos en área lingüística, dominio del lenguaje), y uno de sus mayores aportes ha sido

reconocer la importancia de la lengua hablada sobre la escrita, en este sentido la fonología y la morfología se vieron muy enriquecidas.

Con la gramática generativa se extienden horizontes, ya que abre las puertas a nuevas hipótesis y modelos teóricos. Noam Chomsky, máximo representante de esta corriente, centra sus ideas en el aspecto creativo del hablante, situación que no se había tomado en cuenta anteriormente.

Los aportes han sido muchos y no se puede denominar de bueno o malo, exacto o inexacto, correcto o incorrectos a los diferentes estudios gramaticales, más bien, se puede hablar de aportes valiosos y significativos, por esto afirmamos que no se puede plantear hoy una enseñanza de la lengua sin tomar en cuenta y tener bien claros los avances que estos estudios han aportado.

En cuanto a la enseñanza del lenguaje en la escuela salvadoreña y en particular en educación media, es claro que ésta no parte de un enfoque teórico definido y específico; como se ha apuntado en capítulos anteriores la opción ha sido fusionar elementos de gramática tradicional y estructuralismo, es decir que hay influencia de ambas con mayor predominio de la última.

Frente a esto, la postura es mantener cánones tradicionales, los programas de estudio y los libros de texto son un claro ejemplo de ello.

Tomando en cuenta que son las herramientas más importantes para que los docentes desarrollen su práctica educativa, éstos se vuelven recetas a seguir, lo que deja en evidencia los grandes vacíos que los maestros poseen en

relación al desarrollo histórico de las ciencias lingüísticas, ya que optan en su mayoría por apearse al pie de la letra tanto al programa como al libro de texto.

A pesar de las políticas del Ministerio de Educación por mejorar y transformar el sistema educativo nacional, es evidente que estas reformas no responden a las necesidades actuales de nuestro país; ya que por un lado se ha reconocido que el dominio de la lengua debe ser una de las mayores fortalezas en el estudiante; pero, por el otro, no se está facilitando al docente los recursos necesarios para atender este déficit, en este sentido se sigue careciendo de una capacidad lingüística real.

- **Algunos aportes de gramática generativa**

Chomsky revolucionó la lingüística moderna, sus aportes han contribuido enormemente, ya que crea un modelo generativo transformacional que se presenta como una síntesis de los aportes más significativos de la gramática tradicional y el estructuralismo.

La idea esencial en la que se centra Chomsky es el aspecto creativo del hablante. Para él, todas las personas poseen una gramática interna de su lengua, a lo que le llamó competencia y que a partir de ella podía generar todas las frases u oraciones posibles a esto le denominó actuación.

No se debe considerar que la gramática generativa es la solución a los males que la enseñanza de la lengua ha cargado por años; sin embargo es

urgente que se tome en cuenta los aspectos clave de esta como lo son; la concepción global del sistema, el aspecto creador del lenguaje, la competencia del hablante, etc., ya que estos aportes pueden favorecer en el alumno un mejor conocimiento de su lengua y alcanzar una competencia comunicativa. No obstante y a pesar de las ventajas que ofrece la gramática transformacional, difícilmente se puede aplicar en su totalidad sobre todo porque se vuelve complicada la transposición de los contenidos bajo este enfoque por ejemplo, a la simplicidad de las reglas de base se suceden las reglas de transformación excesivamente complejas para cursos básicos de la lengua. Por otro lado estas son ideas o teorías que todavía se están sometiendo a cambios.

Para finalizar diremos que no se puede plantear hoy una didáctica de la gramática sin tener en cuenta la clarificación y los avances que los diferentes estudios han aportado. Gracias a ellos conocemos mejor cómo funciona la lengua, cuál es su estructura y cuáles son los mecanismos que ofrecen su adquisición.

- **Sobre los programas de estudio y los libros de texto**

Los programas de estudio de lenguaje y literatura de educación media surgen en mil novecientos noventa y seis, ante la necesidad de reformar en el

currículo nacional la asignatura de Letras, la cual (nueva asignatura) pretendía dar continuidad a los cambios ya generados en los niveles inferiores. Retomándose el modelo implementado en Tercer Ciclo con la innovación de dividir la asignatura en los tres ejes temáticos ya mencionados en otros apartados.

En relación al área metodológica y didáctica, es indudable que han sufrido aportes significativos ya que prácticamente se reestructuró totalmente el programa.

La inclusión del área gramatical apoyada por el de expresión, daba luces de querer encarar la enseñanza de la gramática, la cual por años había estado excluida de los programas en educación media, la realidad sigue siendo la misma, ya que los contenidos de lengua consisten mayoritariamente en análisis de oraciones y clases de palabras, reglas ortográficas, etc. Con esto se hunde al joven en una serie de discursos inconexos plagados de sujetos, predicados, sintagmas, sustantivos, verbos, adjetivos, etc., sin que ninguno de los participantes del hecho educativo sepan si les sirve para algo o sólo es necesario para saber gramática.

A pesar que la reforma se enfocó en alguna medida al área gramatical y pese a la aparición en los últimos años de las novedosas ideas chomskianas, las estructuras en la enseñanza de la lengua se siguen manteniendo y lejos de desaparecer algunos términos tradicionales aun persisten en el aula.

En cuanto a los libros de texto (los editados después de la reforma de mil novecientos noventa y seis), éstos responden fielmente a la estructura de los programas, a tal grado que no ofrecen mayores innovaciones sino por el contrario, son de poco atractivo para el estudiante, la mayoría de ellos saturados en la parte literaria y con escasa información en el área de lengua y expresión.

Con respecto a los libros basados en los programas antiguos, indudablemente sus contenidos son estrictamente literarios; sin embargo, el maestro todavía los encuentra útiles, ante la necesidad de solventar la falta de bibliografía existente para poder desarrollar los contenidos.

De los libros citados por los docentes como auxilio a su trabajo, éstos no poseen una corriente lingüística bajo la cual estén inspirados los contenidos; no obstante los programas de estudio como los libros de texto son instrumentos claves para el desarrollo de los aprendizajes.

- **Recursos bibliográficos actualizados**

Después de realizada esta investigación se encontró que una de las mayores necesidades que los docentes de lenguaje poseen es la actualización con relación a las ciencias del lenguaje.

Los recursos bibliográficos que los maestros tienen a la mano son escasos y sobre todo “deficientes”; varios de estos textos, aunque se apegan a

los programas, no ofrecen la ampliación necesaria que muchos contenidos requieren sobre todo en el área lingüística; en algunos casos el maestro opta por auxiliarse de otros libros para solventar esa necesidad y generalmente lo hace en gramáticas como Océano, de los cuales se sabe no son de carácter científico; entonces sólo suplen una necesidad inmediata.

Además, algunos libros de texto que los docentes manifiestan utilizar ya están desfasados en relación a los programas de estudio; sin embargo éstos (los maestros) se resisten a abandonar el texto tradicional, el cual en muchas ocasiones es el que lo ha acompañado por años.

Por otro lado, al contrastar la bibliografía que los programas de estudio presenta con los que el docente emplea son totalmente diferentes, ya que los maestros prefieren los libros de baja calidad que el mercado ofrece, sin duda el factor económico influye en esta decisión, no obstante la oferta de materiales bibliográficos de calidad en nuestro país es escasa, pero la demanda igual lo es, ya que no se ve la necesidad de invertir en textos de calidad.

Se pudo notar que en la mayoría de casos los alumnos/as no cuentan con estos libros, sobre todo en las instituciones públicas, donde no les exigen el libro de texto, en este caso se quedan únicamente con la información que el docente le ofrece, ya que no tienen acceso a materiales que puedan ampliar sus conocimientos en el área lingüística por ejemplo ya que las bibliotecas escolares no cuentan con libros especializados en el área de lenguaje para que los estudiantes puedan suplir esa necesidad.

En este sentido es urgente que se le dé cobertura a las bibliotecas escolares, ya que éstas se pueden convertir en un excelente medio de apoyo a la labor docente. Y en el área de lenguaje en particular sería un soporte para el desarrollo de las habilidades lingüísticas.

- **Sobre la PAES**

La forma más adecuada de concebir la evaluación es como parte integrante y fundamental del proceso de enseñanza aprendizaje. La evaluación no es el fin de este proceso, sino el medio para mejorarlo, ya que sólo a través de ella se puede recoger de manera sistemática la información que permitirá emitir juicios de valor sobre el curso de este proceso.

La PAES es un instrumento de evaluación enmarcada en el Sistema Nacional de Evaluación de los Aprendizajes, la cual surge con la reforma de mil novecientos noventa y seis. Esta prueba está referida a criterios que responden a un enfoque de logros de aprendizaje, en la cual se evalúan las competencias adquiridas por el joven egresado de educación media.

En la actualidad, esta prueba nos ofrece parámetros para ver cómo está asimilando los conocimientos el alumnado.

En este caso nos interesan los resultados en el área de lenguaje y literatura, y éstos no son satisfactorios.

PUNTAJE PROMEDIO DEPARTAMENTAL POR ASIGNATURA Y GLOBAL
(2005-2006)¹³³

Departamento	Matemática	Estudios Sociales	Lenguaje y Literatura	Ciencias Naturales	Global 2005	Global 2006
Ahuachapán	5.3	5.5	5.4	5.4	4.7	5.3
Santa Ana	5.4	6.1	6.1	5.7	5.3	5.8
Sonsonete	4.9	5.4	5.6	5.2	4.6	5.1
Chalatenango	5.0	5.5	5.6	5.2	4.5	5.1
La Libertad	5.4	6.1	6.1	5.7	5.4	5.8
San Salvador	5.4	6.2	6.2	5.7	5.5	5.8
Cuscatlán	4.9	6.0	5.8	5.4	4.9	5.4
La Paz	5.2	5.6	5.6	5.4	4.7	5.3
Cabañas	5.3	5.5	5.5	5.3	4.5	5.2
San Vicente	5.0	5.6	5.5	5.4	4.5	5.2
Usulután	4.8	5.3	5.3	5.1	4.3	4.9
San Miguel	5.1	5.6	5.5	5.3	4.7	5.2
Morazán	5.2	5.6	5.5	5.3	4.3	5.3
La Unión	5.2	5.4	5.8	5.3	4.4	5.3
Global	5.22	5.87	5.87	5.53	5.04	5.53

Dichos resultados se han mantenido en los mismos estándares en comparación a años anteriores, quiere decir que los avances no son sustanciales.

¹³³ MINISTERIO DE EDUCACIÓN, Dirección Nacional de Monitoreo y evaluación (San Salvador, 2006) 22.

A pesar que Santa Ana está entre los tres departamentos con mejores promedios, éstos no son suficientes como prueba que el estudiante está adquiriendo los dominios básicos requeridos.

Los resultados de la prueba evidencian que el camino que se está siguiendo no está posibilitando a los jóvenes a expresarse y descubrir en el lenguaje una herramienta que les servirá para desenvolverse en su medio. Existe una falta de conexión entre lo que los jóvenes aprenden en la escuela en materia de lenguaje y el uso que pueden hacer de ello en la vida diaria.

Es importante apuntar que el sistema educativo privado tiene supremacía sobre el público, ya que los mejores resultados los obtienen los primeros; esto resulta contradictorio, mientras que el trabajador público devenga un mejor salario en comparación al privado; este último, logra un mejor desempeño en el aula. Es obvio en este caso que el sistema público se encuentra en desventaja por lo que se deben buscar las estrategias necesarias y adecuadas para mejorar estos promedios ya que éstos son el reflejo del precario sistema educativo con el que contamos.

- **Capacitación, formación docente y su compromiso ante los nuevos retos**

Uno de los problemas del sistema educativo nacional es la falta de centros de capacitación docente que realmente les permita aprender “lo que no saben”,

mejorar lo que ya intuyen y sustentar con teorías pedagógicas y didácticas su práctica en el aula.

Si bien es cierto que la mayoría de docentes que labora en el área de lenguaje en educación media es de la especialidad, también es cierto que pocos de ellos, el 13% para ser exactos, han continuado su especialización, esto último tampoco garantiza que los docentes que poseen la licenciatura tengan dominio o mayor conocimiento sobre el desarrollo epistemológico de las ciencias del lenguaje, ya que las universidades no están cumpliendo con el rol de especializar al docente en el área Lingüística.

La Facultad Multidisciplinaria de Occidente por ejemplo, en la actualidad ofrece licenciatura en esta especialidad; sin embargo los maestros terminan cursando una serie de asignaturas generales y en mínima cantidad o a veces ninguna de la especialidad; según éste, se haya graduado con el plan antiguo, el de áreas integradas, el plan actual de Profesorado u otras universidades.

En este sentido la universidad no está cumpliendo con esa necesidad que el docente requiere y los vacíos siguen latentes.

Por otro lado las áreas de capacitación que desarrolla el Ministerio de Educación no cumplen con las expectativas de los docentes ya que están dirigidas generalmente a aspectos metodológicos, de evaluación o de planificación didáctica y en muy raras ocasiones como lo manifiestan los docentes están dirigidas a la especialidad.

Las capacitaciones ofrecidas entonces tampoco están llenando esos vacíos (conocimientos en área lingüística, dominio del lenguaje). Esto repercute de manera negativa, a tal grado que los maestros se vuelven renuentes a participar de estas actividades.

Es importante destacar además el carácter conservador y pasivo del docente que no beneficia en nada los procesos educativos, por lo que se requiere un cambio de actitud

Recordemos que todo profesional necesita acceder a una formación mientras se encuentra estudiando su carrera; posterior a la culminación de ésta, debe mantener una permanente actualización.

La situación del profesional de educación por ende no debe ser ajeno a ésta situación, sobre todo y tomando en cuenta que sus acciones están directamente vinculadas con el material más valioso con que cuenta nuestra sociedad: los niños y los jóvenes.

No obstante hay una resistencia por parte del docente a actualizarse y a fortalecer las áreas deficitarias a través de una lectura permanente. Y por el contrario, los maestros prefieren “ocultar” esas deficiencias.

Es claro que la actitud del docente debe cambiar; es importante que éste tome conciencia del papel trascendental como ente gestor que juega en los procesos educativos, lo cual le exige un mayor compromiso y disposición a cambiar los modelos tradicionales que aún subyacen en el aula. La verdadera

transformación la deben protagonizar los maestros, recordemos que las condiciones de vida que actualmente poseemos “no invitan precisamente a pensar y mucho menos a usar el lenguaje de una forma estética y sobre todo de significación profunda. Esto acontece tanto dentro como fuera de la escuela. Como profesionales de la educación es lo que atañe dentro de la institución educativa lo que debe afectarnos de pleno y donde es nuestra obligación laboral el implicarnos”¹³⁴

¹³⁴ A. LOPEZ VALERO y E. ENCABO FERNANDEZ , *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura* ,63.

BIBLIOGRAFIA CITADA

BUSQUETS, M., CAINZOS, M., FERNÁNDEZ, T., LEAL, A., MORENO, M., & SASTRE, G., *Los temas transversales. Claves de la formación integral* (Editorial Santillana, Buenos Aires, 1995).

CAMPOS, V., *Los valores de la educación* (Editorial Anaya, Madrid, 1994)

CERDA, R., *Introducción en la lingüística teórica* (Editorial TEIDE, Barcelona, 1981).

CHOMSKY, N., *Aspectos de la teoría de la sintaxis* (Editorial Aguilar, Los Ángeles, 1965).

CHOMSKY, N., Reflexiones acerca del lenguaje. Adquisición de las estructuras cognitivas (Editorial TRILLAS, México, 1981, 1986)

CHOMSKY, N., *Estructuras Sintácticas* (Siglo Veintiuno Editores, S. A. de C. V., México, 1999).

DOWNIE, N. & HEATH, R. W., *Métodos Estadísticos aplicados* (Editorial Karla Harper, México, 1973).

DESCATES R. *El discurso del método* (Editorial Alba, Barcelona, 1937, 1987)

GORSKY, D. P., *Pensamiento y lenguaje* (Editorial Grijalbo, México, 1966).

HENRIQUEZ, J. & TUSON, *Antología Lingüística* (X volúmenes, Editorial Universitaria, San Salvador, 1994), Volumen V.

HERNANDEZ SAMPIERI, R., FERNÁNDEZ COLLADO, C. & BAPTISTA LUCIO, P., *Metodología de la investigación* (Mc. Graw – Hill interamericana Editores, México, ²1998).

HJELMSLEV, L., *Prolegómenos a una teoría del lenguaje* (Editorial Gredos, Madrid, ²1968).

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLOGICAS, *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. (México, 1981).

LEROY, M., *Las grandes corrientes de la lingüística* (Fondo de Cultura Económica, México, ²1976).

LOPEZ VALERO A. & ENCABO FERNANDEZ E. *Introducción a la didáctica de la lengua y la literatura* (Ediciones OCTAEDRO, Madrid, 2002).

MALMBERG, BERTIL. *Los Nuevos Caminos de la Lingüística* (Editorial Siglo XXI, México, ⁵1973).

NEBRIJA, A., *Gramática de la lengua castellana* (estudio y edición de Antonio Quilis, Madrid, 1980).

OTERO, C., *Introducción a la lingüística transformacional* (siglo Veintiuno editores, México, 1970, ^r1989).

PLATON, *Diálogos* (Editora Nacional, México, 1921).

ROJAS SORIANO, R., *Guía para realizar investigación social* (Plaza y Valdés Editores, México, ¹⁸1996) .

SAUSURRE DE F., *Curso de lingüística general* (Ed. Losada, Buenos Aires, 1980).

TODOROV, T., *Los géneros del discurso* (Montes Ávila Editores Latinoamericana, Caracas, 1991).

WULF, E., *Lenguaje y lenguas* (Editores Salvat , Barcelona, 1981).

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

AGUILAR AVILES, G., *Reforma educativa en marcha* (San Salvador, 1995).

ARIAS, M., *Lenguaje y literatura de primer año de bachillerato* (Ediciones Martha Arias, San Salvador, 2007).

BONILLA, G., *Estadística I* (UCA Editores, San Salvador, 1993).

CAMPOS, A., *Lenguaje y literatura de segundo año de bachillerato* (Materiales Educativos Salvadoreños, San Salvador, 2002).

CAMPOS, A., *Lenguaje y literatura de primer año de bachillerato* (Edición MEDUSA, San Salvador, 2006).

FORGIONE, J., *Ortografía intuitiva* (Editorial KAPELUSZ, Buenos Aires, 1963).

GÓCHEZ, R. F., *Lenguaje y literatura de primer año de bachillerato* (Ediciones Servicios Educativos Salvadoreños, San Salvador, 1999).

GONZALEZ, R., *Didáctica del lenguaje y algo más* (Editorial Abril uno, San Salvador, 1993).

GRUPO EDITORIAL NORMA. *Enciclopedia temática continental*, (San Salvador, 1997).

KLAUS, D., *Técnicas de individualización e innovación de la enseñanza* (Editorial Trillas, México, 1972). Título original: Instructional Innovation and Individualization.

MINISTERIO DE EDUCACION. *Ley de la carrera docente* (San Salvador, 1994 – 1999).

NAFRIA, A. *Idioma Nacional, tercer ciclo* (UCA Editores. San Salvador, 1994).

PORTOLES, J., *Marcadores del discurso* (Editorial Ariel Practicum, Madrid, 2001).

ROSENTAL MM Y IUDIN R. F, *Diccionario Filosófico* (Ediciones Tecolut, México, 1971).

SIERRA BRAVO, R., *Técnicas de investigación social* (Thomson Editores Spain Paraninfo, Madrid, 2001).

ZACARÍAS ORTEZ, E., *Así se investiga. Pasos para hacer una investigación* (Editorial Clásicos Roxil, San Salvador, 2000, 2003).